

# Montážní návod

(Montážny návod, Fitting instruction, Montageanleitung,  
Istruzioni di montaggio, Monteringshandledning,  
Asennusohje, Instruction de montage,  
Montegehandleiding, Инструкция по установке)



## Elektropřípojka

Elektropřípojka  
Wiring kit  
Trekhaakkabelset  
E-satz  
Faisceau D'attelage  
Barra de remolque  
Wiązka elektryczna  
Vetokoukun vaijerisarja  
Гачковий джгут



výrobce / dodavatel

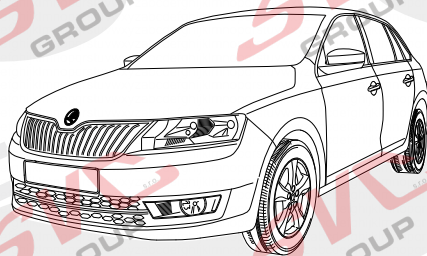
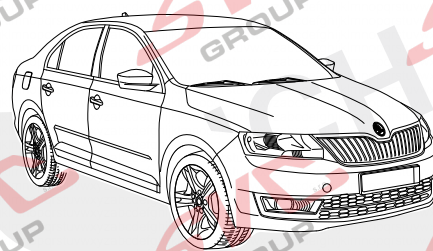
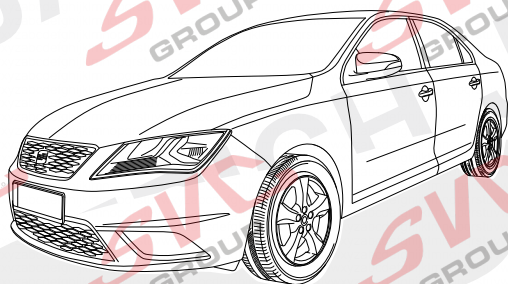
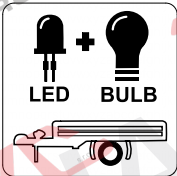
**SVC Group s.r.o.**

Odkaz na produkt:

<https://www.svcgroup.cz/tazne-zarizeni-sro-uby-pevny-skoda-rapid-monte-carlo-10-20-12-2018-p7283-v960>



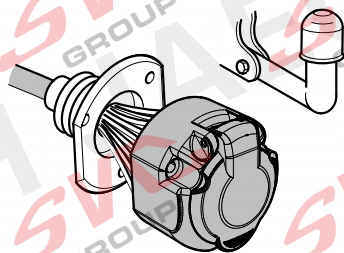
[www.svcgroup.cz](http://www.svcgroup.cz)



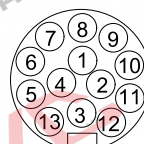
**SEAT Toledo**  
**SKODA Rapid**  
**SKODA Rapid Spaceback**

**03/13 >> 05/15**  
**10/12 >> 05/15**  
**10/13 >> 05/15**

**748313**



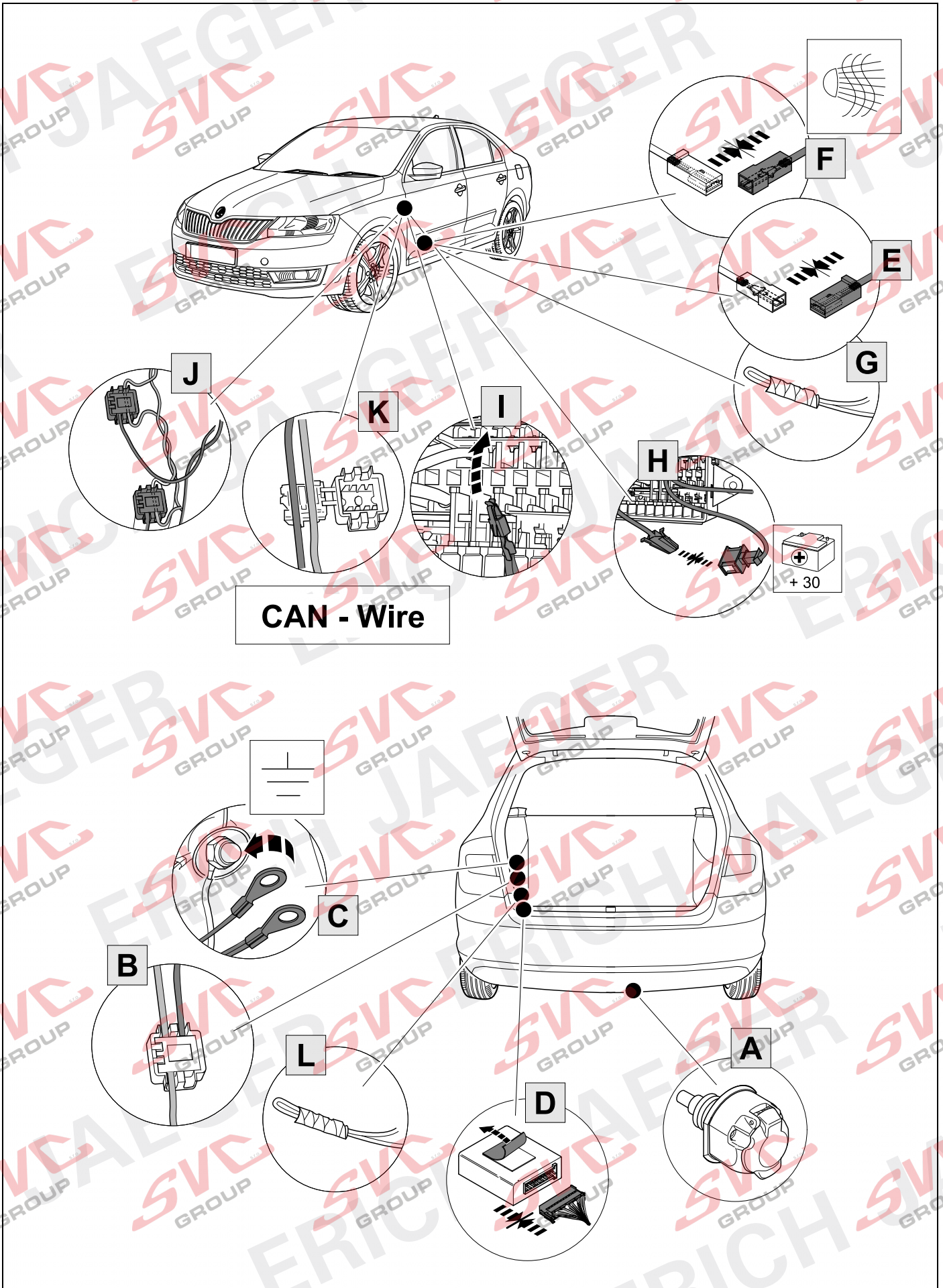
**13-PIN**



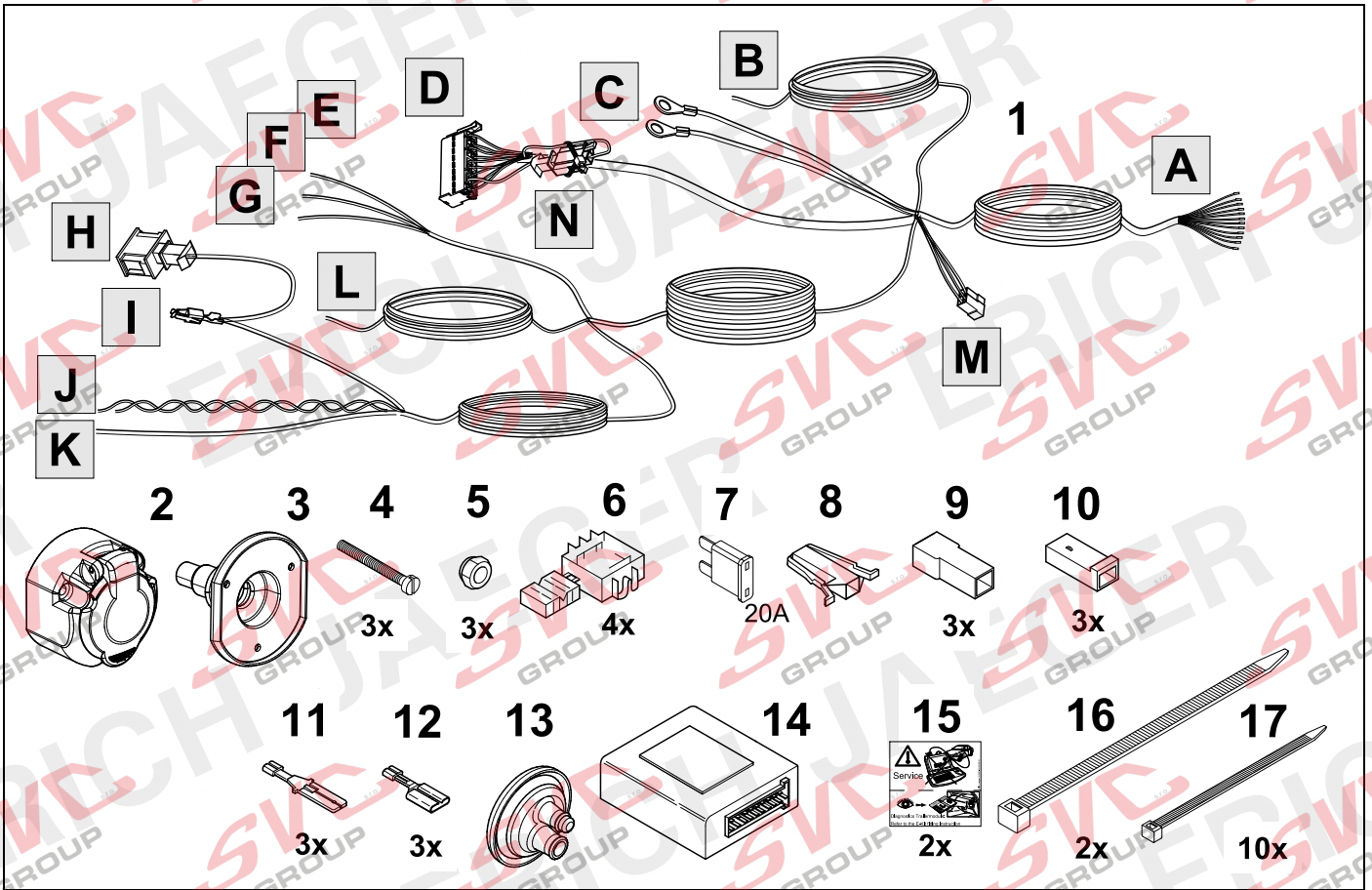
**ISO 11446**

- |              |                                    |              |  |
|--------------|------------------------------------|--------------|--|
| <b>(D)</b>   | <b>Einbauanleitung</b>             | <b>(PL)</b>  | <b>Instrukcja montażu</b>                |
| <b>(GB)</b>  | <b>Installation instructions</b>   | <b>(TR)</b>  | <b>Montaj talimatı</b>                   |
| <b>(F)</b>   | <b>Consignes de montage</b>        | <b>(H)</b>   | <b>Beépítési útmutató</b>                |
| <b>(NL)</b>  | <b>Montagehandleiding</b>          | <b>(HR)</b>  | <b>Upute o ugradnji</b>                  |
| <b>(DK)</b>  | <b>Montagevejledning</b>           | <b>(BUL)</b> | <b>Инструкция за монтаж</b>              |
| <b>(N)</b>   | <b>Monteringsinstruksjon</b>       | <b>(RO)</b>  | <b>Instrucțiuni de montaj</b>            |
| <b>(S)</b>   | <b>Installationsanvisning</b>      | <b>(RU)</b>  | <b>Инструкция по монтажу и установке</b> |
| <b>(FIN)</b> | <b>Asennusohje</b>                 | <b>(LT)</b>  | <b>Montavimo informacija</b>             |
| <b>(I)</b>   | <b>Istruzioni per il montaggio</b> | <b>(LV)</b>  | <b>Iemontēšanas pamācība</b>             |
| <b>(E)</b>   | <b>Instrucciones de montaje</b>    | <b>(EST)</b> | <b>Paigaldusjuhend</b>                   |
| <b>(P)</b>   | <b>Instruções de montagem</b>      | <b>(SLO)</b> | <b>Navodilo za vgradnjo</b>              |
| <b>(GR)</b>  | <b>Οδηγίες εγκατάστασης</b>        | <b>(SK)</b>  | <b>Montážny návod</b>                    |
| <b>(CZ)</b>  | <b>Návod k montáži</b>             |              |  |

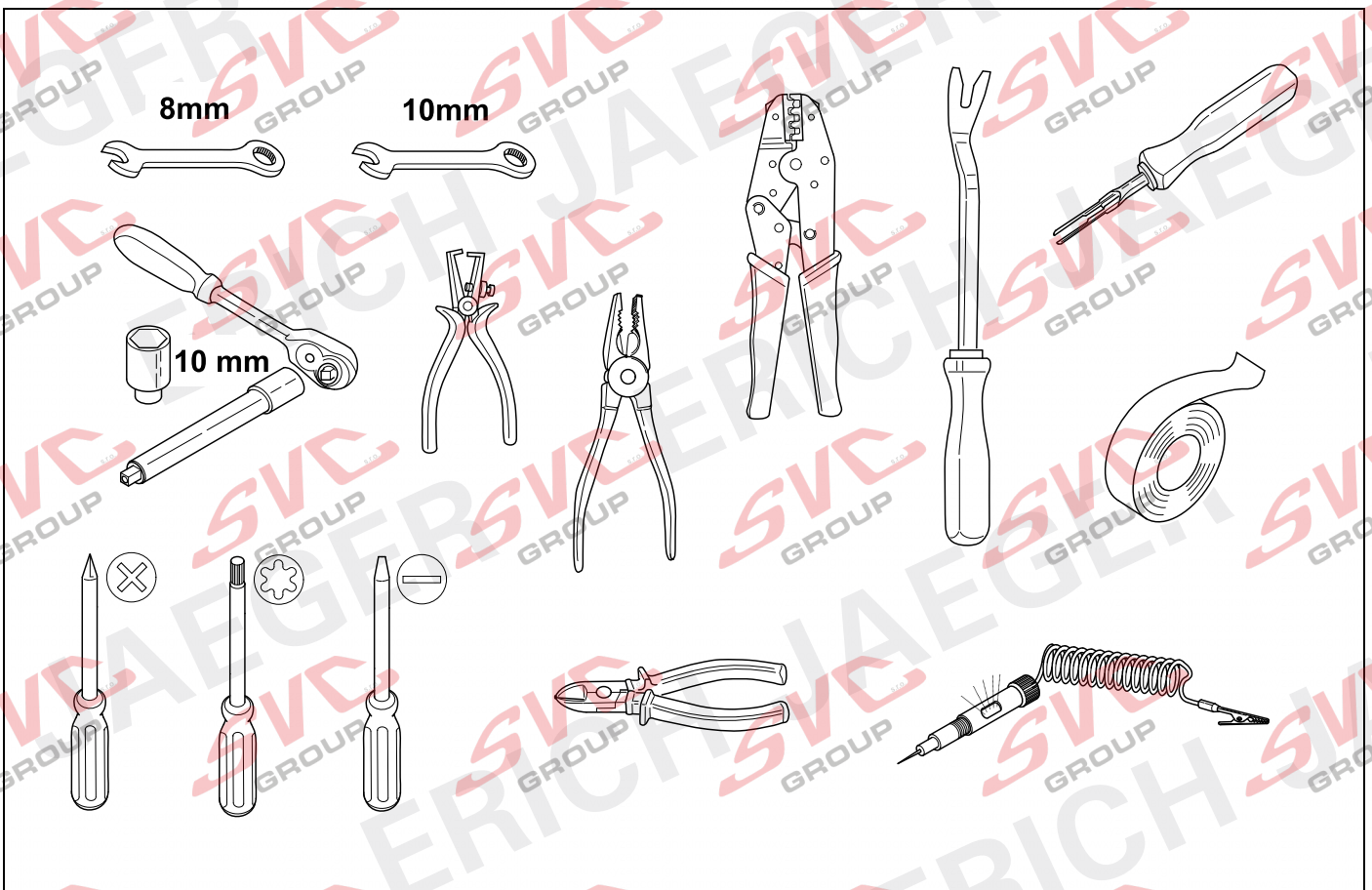
# OVERVIEW



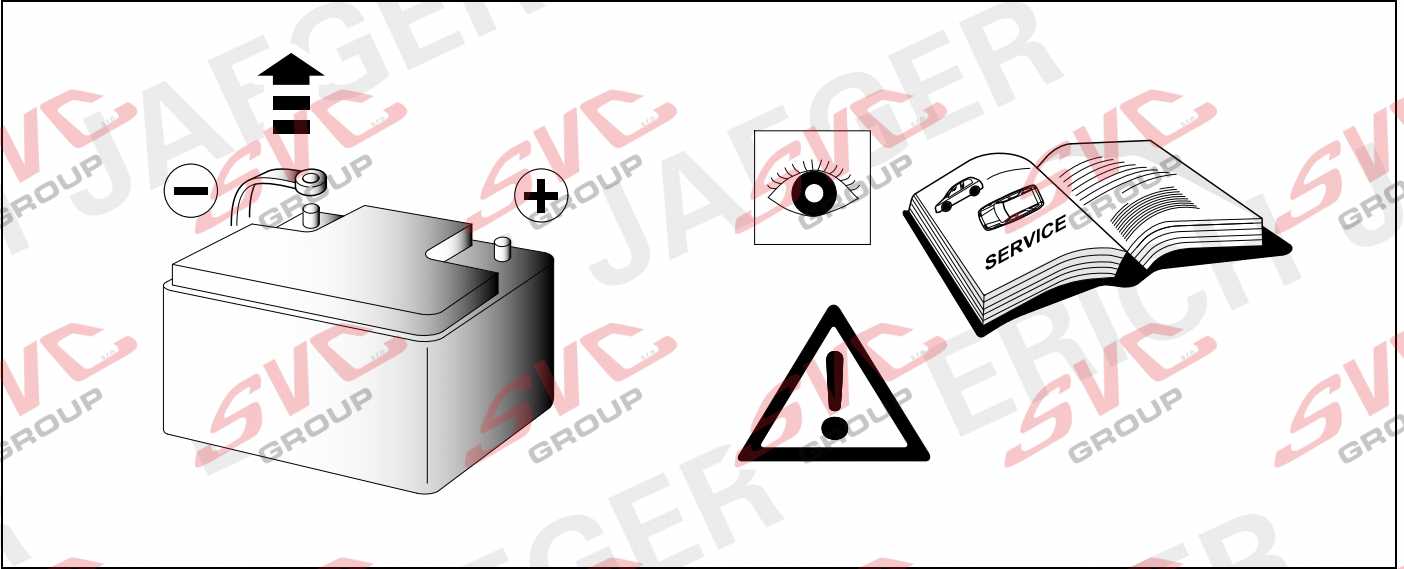
# KIT



# TOOLS

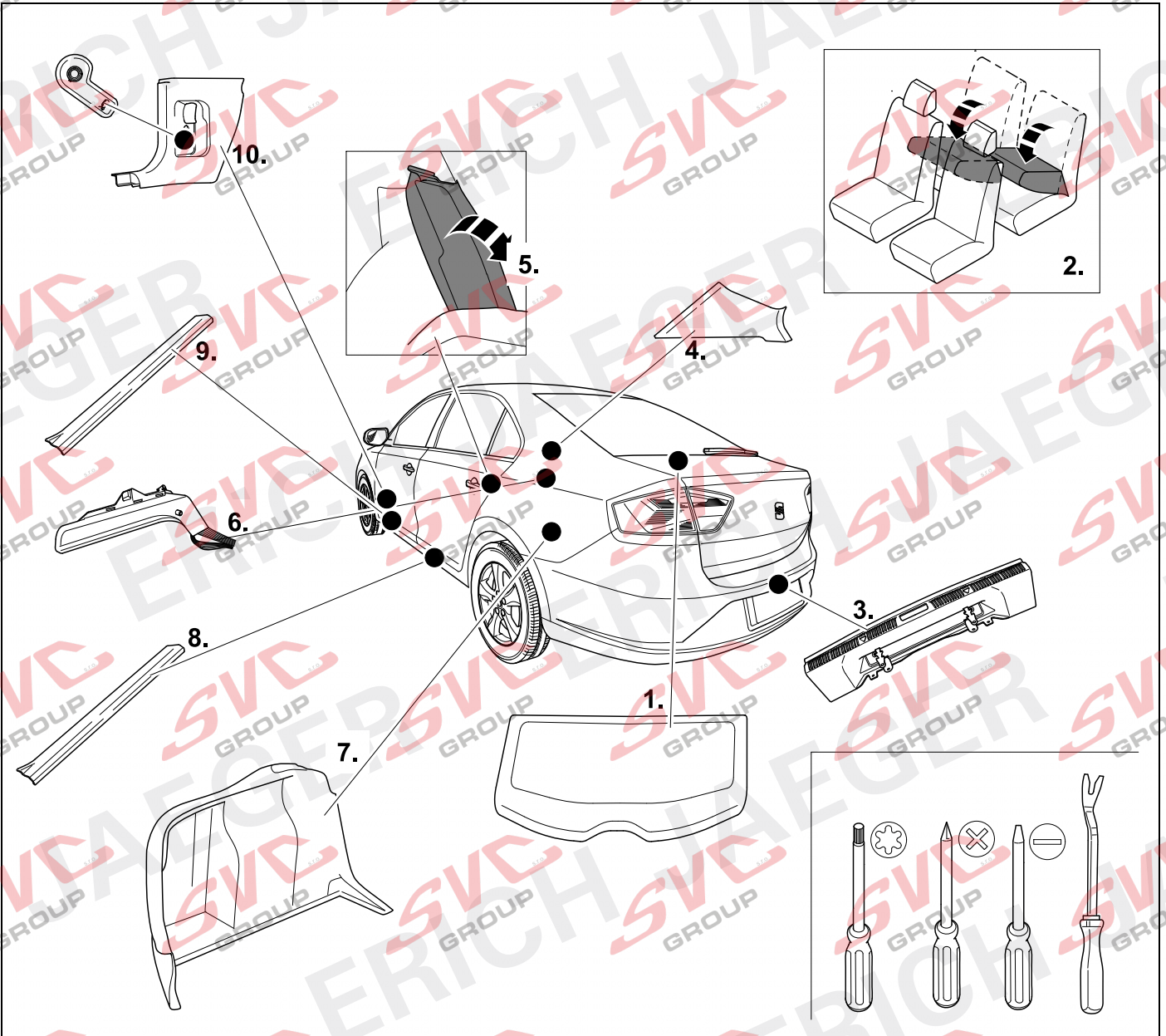


1



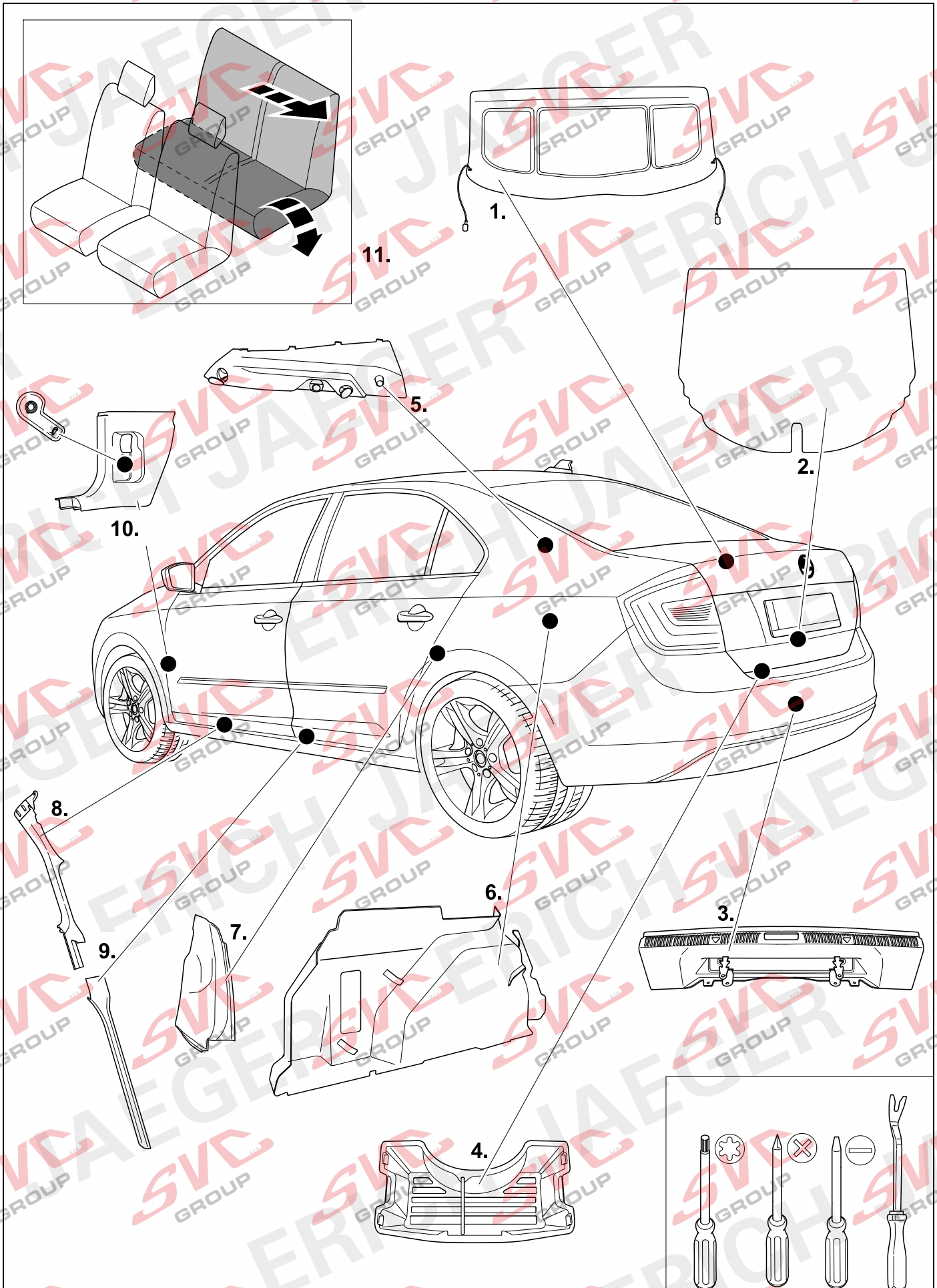
## 2 REMOVE

## TOLEDO



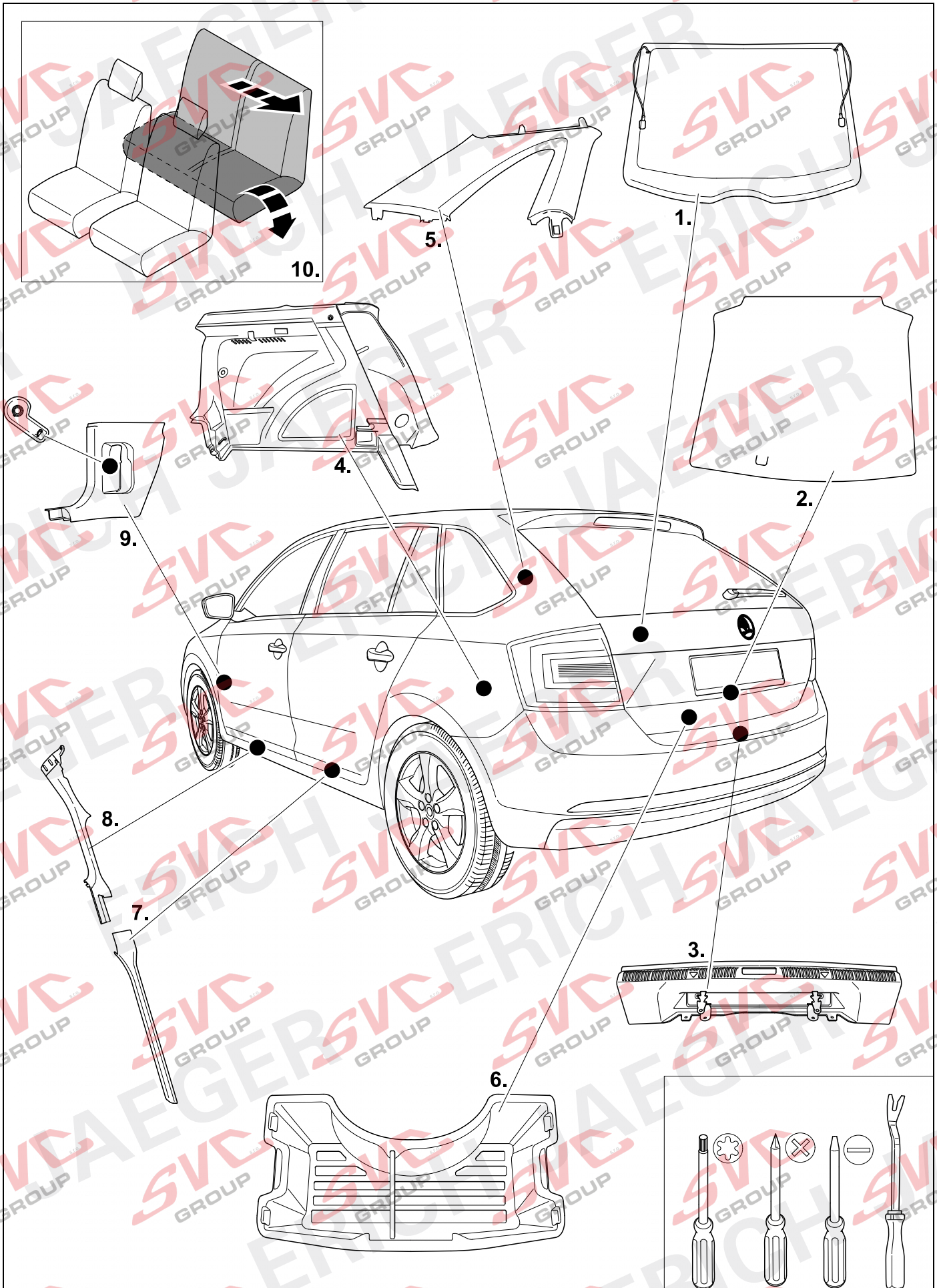
# 3 REMOVE

# RAPID



# 4 REMOVE

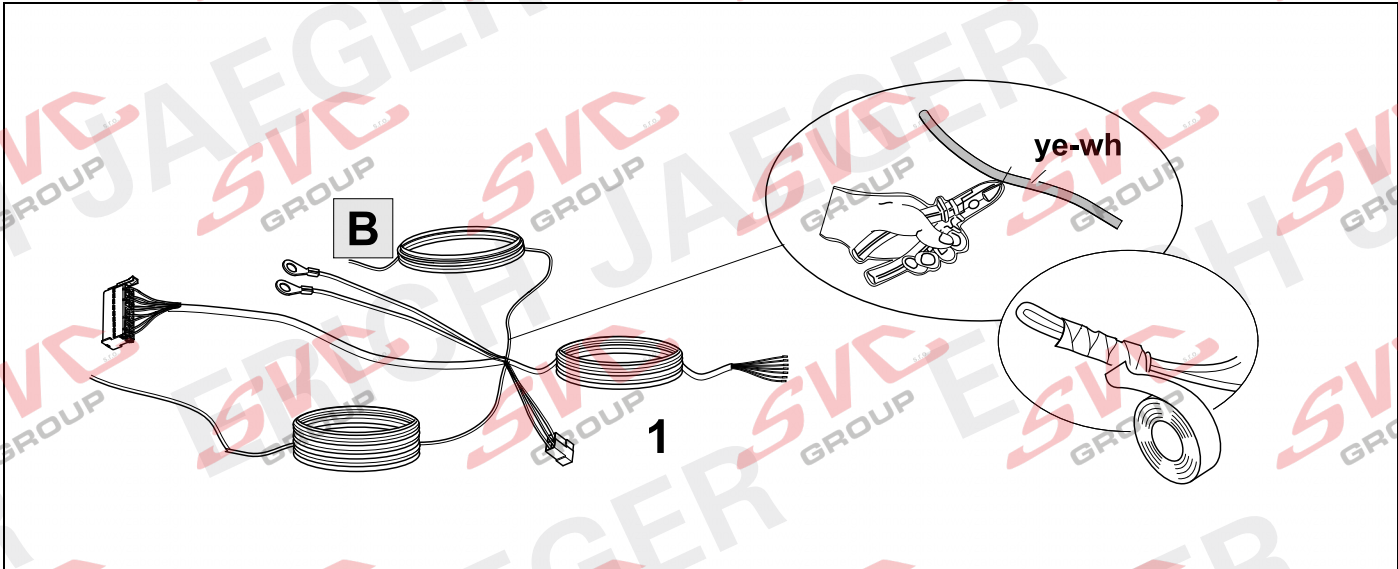
# SPACEBACK



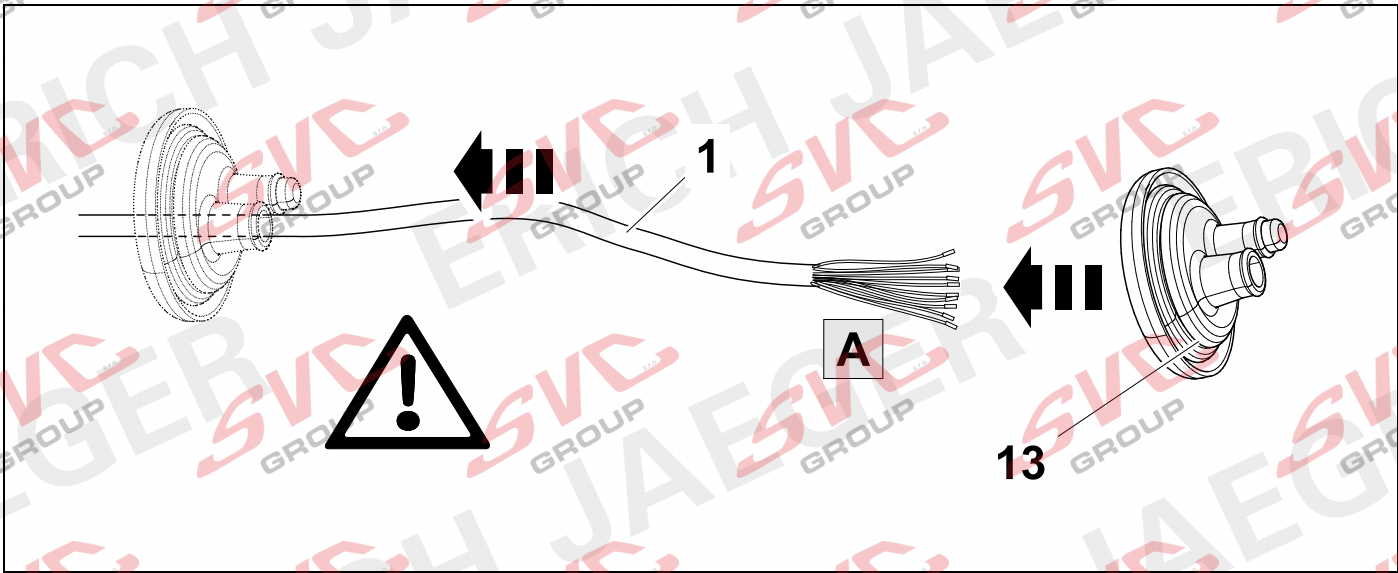
5



15

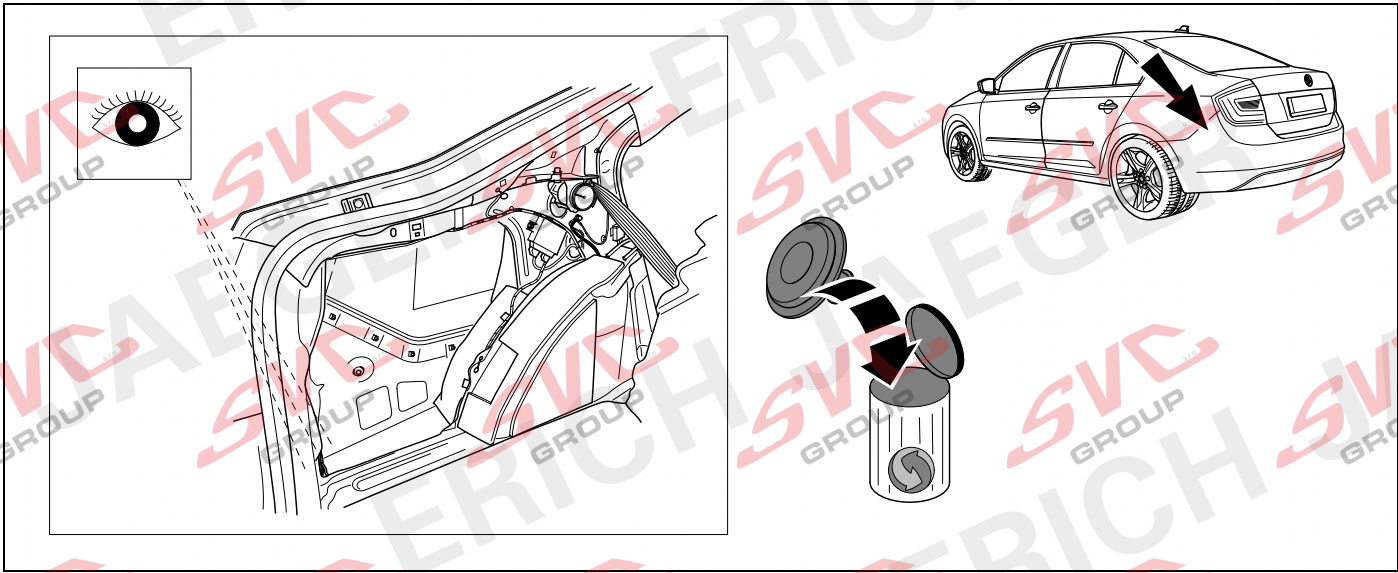


6



7

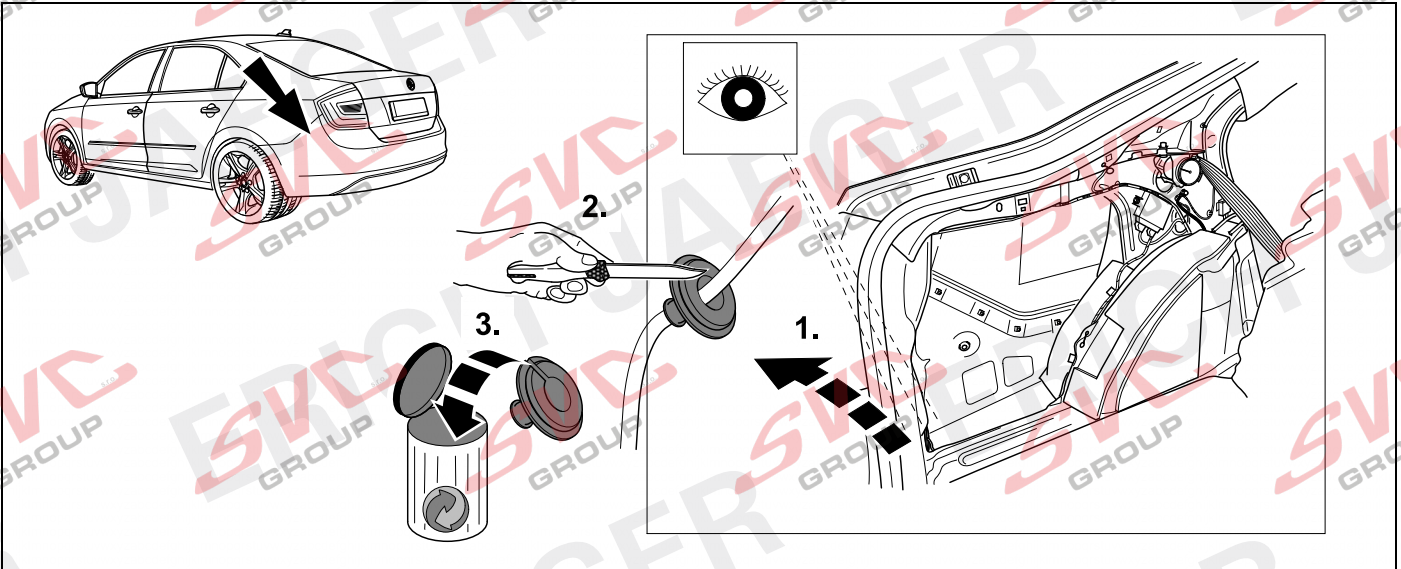
OPTION 1





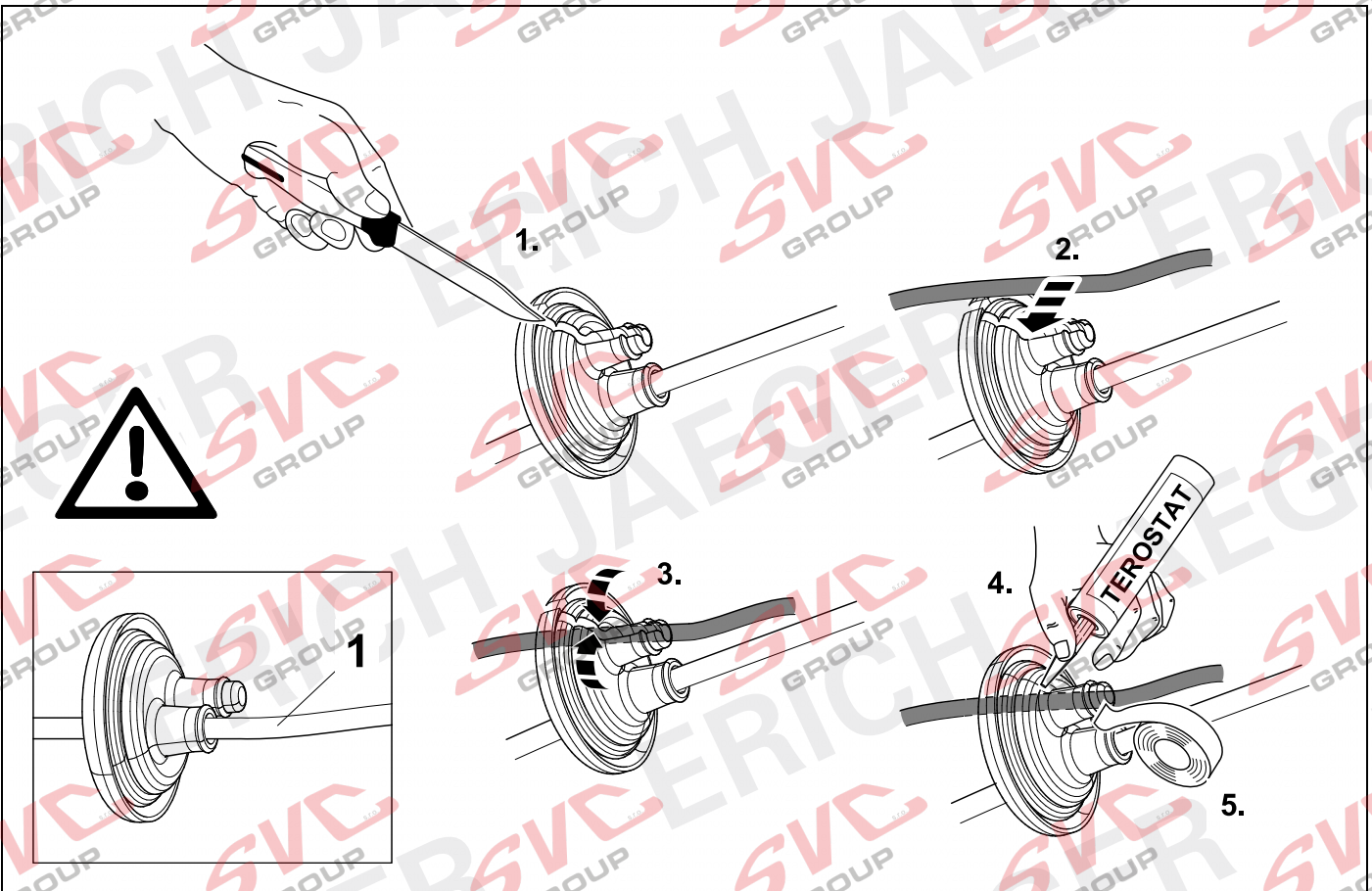
8

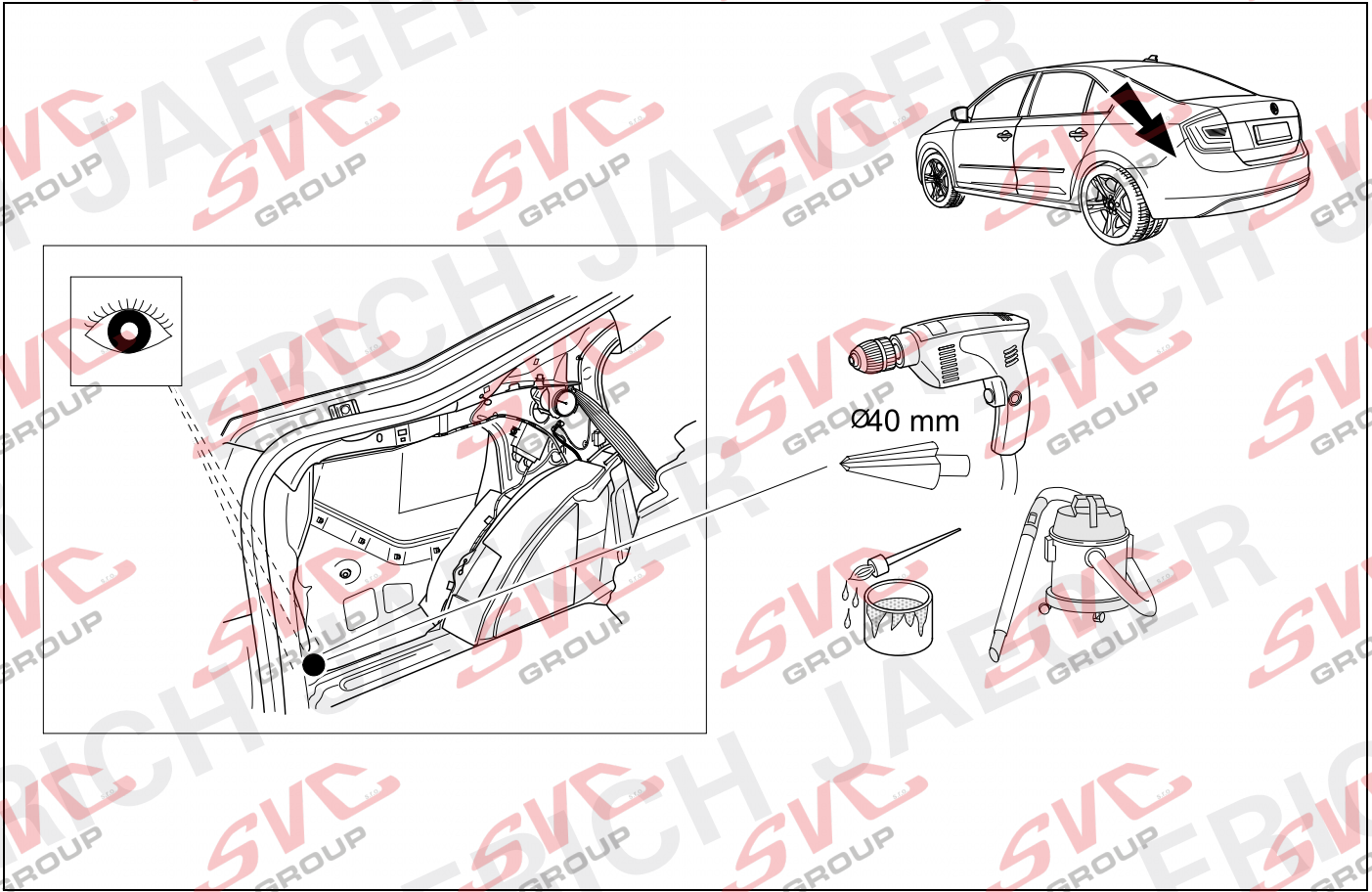
OPTION 2



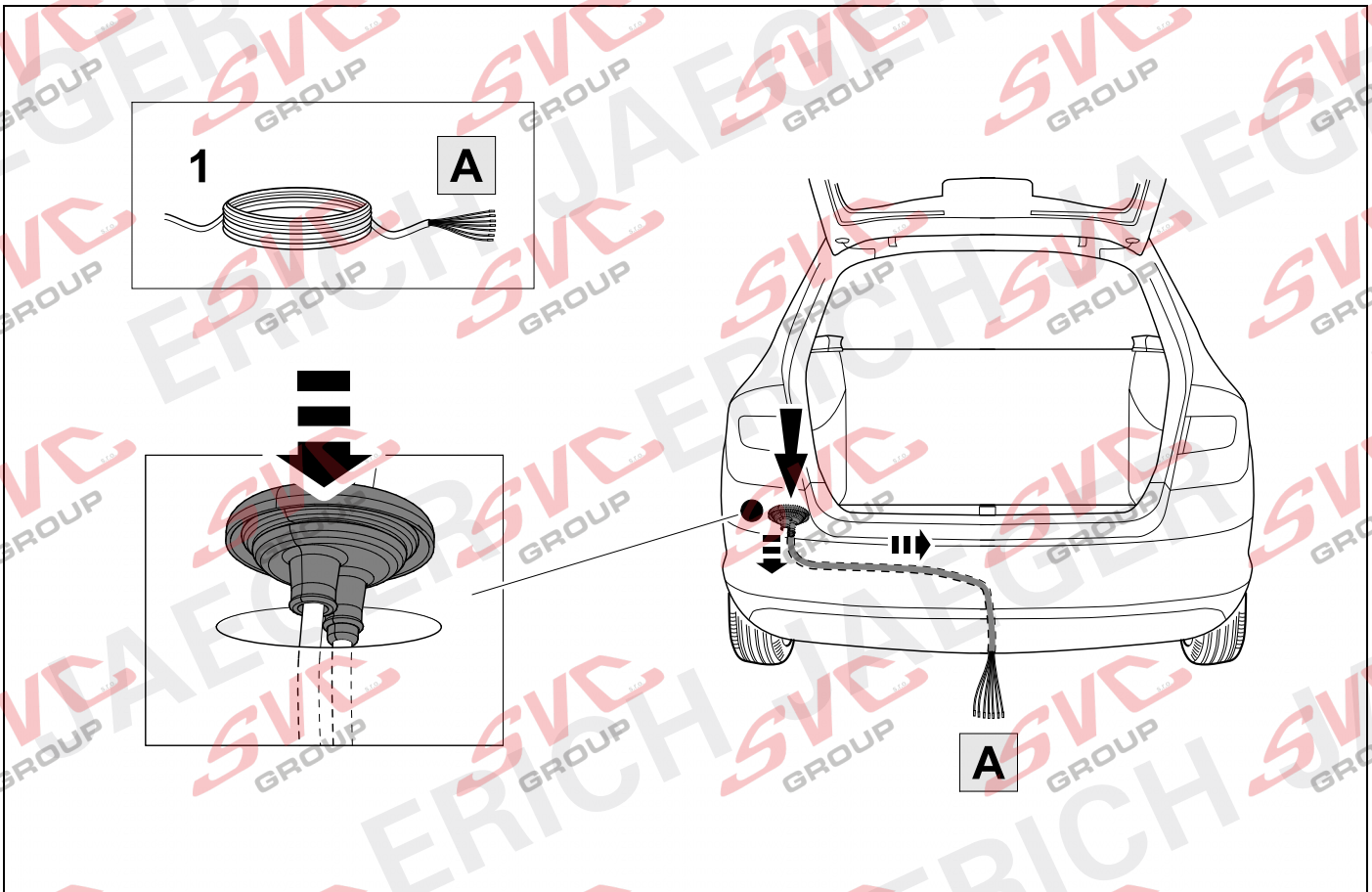
9

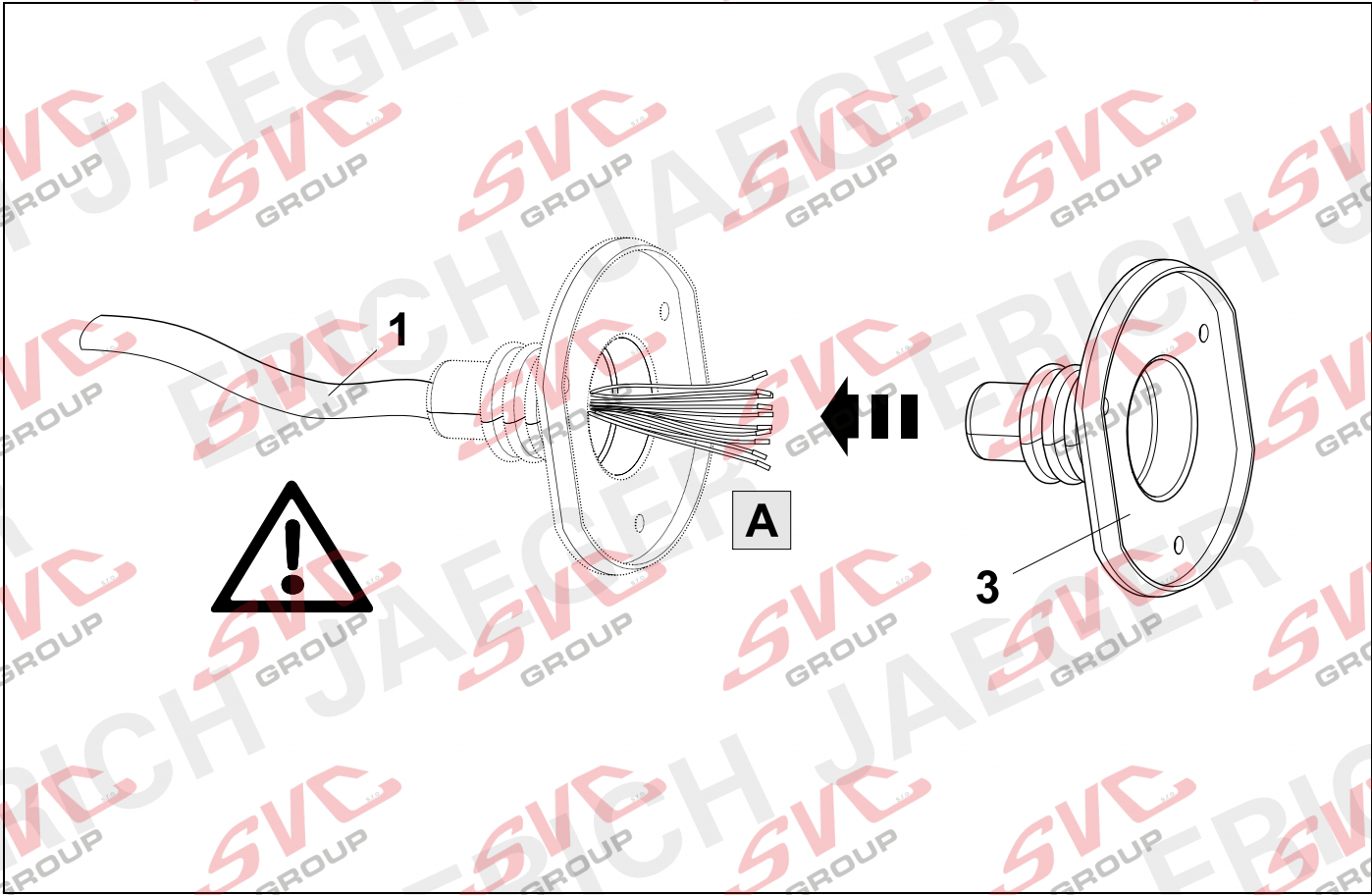
OPTION 2





11 ROUTING

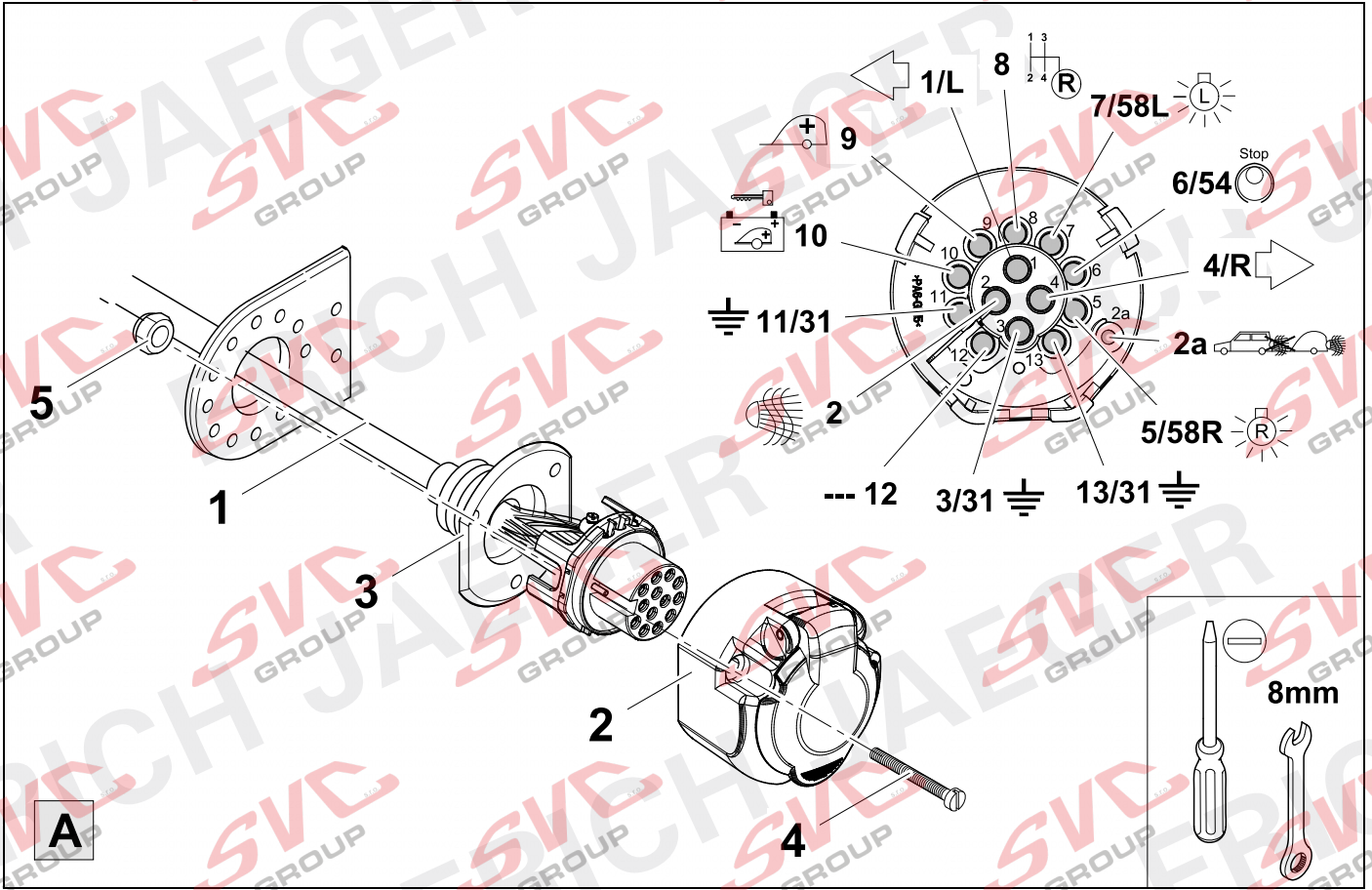




13



14



14



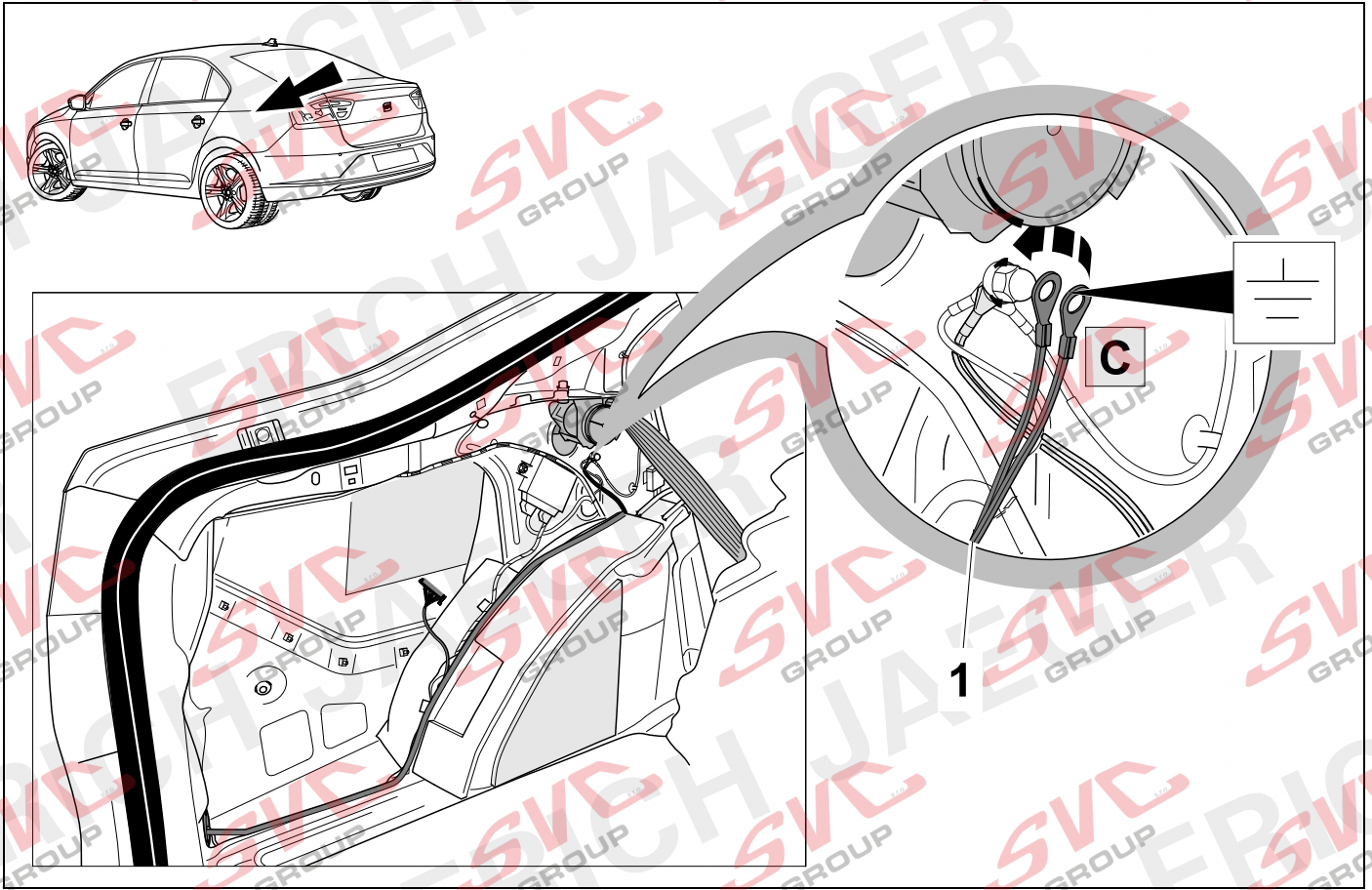
15

<b>1</b>	<b>bk/wh</b>		<b>8</b>	<b>bu/rd</b>	
<b>2</b>	<b>gy</b>		<b>9</b>	<b>rd</b>	
<b>3</b>	<b>wh/bn</b>		<b>10</b>	<b>ye</b>	
<b>4</b>	<b>bk/gn</b>		<b>11</b>	<b>bn/gn</b>	
<b>5</b>	<b>gy/rd</b>		<b>12</b>	<b>no</b>	<b>-/-</b>
<b>6</b>	<b>bk/rd</b>		<b>13</b>	<b>bn</b>	
<b>7</b>	<b>gy/bk</b>				
<b>58b/2a</b>	<b>gy/wh</b>				

	15	bk	wh	gy	gn	rd	bu	ye	bn	pu	or	no
<b>(D)</b>		schwarz	weiss	grau	grün	rot	blau	gelb	braun	violett	orange	nicht belegt
<b>(GB)</b>		black	white	grey	green	red	blue	yellow	brown	purple	orange	not occupied
<b>(F)</b>		noir	blanc	gris	vert	rouge	bleu	jaune	brun	violet	orange	inutilisé
<b>(NL)</b>		zwart	wit	grijs	groen	rood	blauw	geel	bruin	violet	oranje	niet aangesloten
<b>(DK)</b>		sort	hvid	grå	grøn	rød	blå	gul	brun	violet	orange	ikke anvendt
<b>(N)</b>		svart	hvit	grå	grønn	rød	blå	gul	brun	fiolett	oransje	ikke i bruk
<b>(S)</b>		svart	vit	grå	grön	röd	blå	gul	brun	violett	orange	ej använd
<b>(FIN)</b>		musta	valkoinen	harmaa	vihreä	punainen	sininen	keltainen	ruskea	violetti	oranssi	ei varattu
<b>(I)</b>		nero	bianco	grigio	verde	rosso	blu	giallo	marrone	viola	arancione	libero
<b>(E)</b>		negro	blanco	gris	verde	rojo	azul	amarillo	marrón	violeta	anaranja-do	no ocupado
<b>(P)</b>		preto	branco	cinzento	verde	vermelho	azul	amarelo	castanho	violeta	laranja	não ocupado
<b>(GR)</b>		μαύρος	λευκός	Γκρι	πράσινος	κόκκινος	μπλε	κίτρινος	καφέ	Μωβ	πορτοκαλί	δεν είναι κατ'ελληνισμένως
<b>(PL)</b>		czarny	biały	szary	zielony	czerwony	niebiesko	żółty	brazowy	fioletowy	pomarańczowy	wolny
<b>(CZ)</b>		černý	bílý	šedý	zelený	červený	modrý	žlutý	hnědý	fialový	oranžový	neobsazen
<b>(TR)</b>		siyah	beyaz	gri	yeşil	kırmızı	mavi	sarı	kahverengi	mor	portakal rengi	boş
<b>(H)</b>		fekete	fehér	szürke	zöld	piros	kék	sárga	barna	ibolyakék	narancssárga	nem foglalt
<b>(HR)</b>		crno	bijelo	sivo	zeleno	crveno	plavo	zuto	smeđe	ljubičasto	narandžasto	nije zauzeto
<b>(BUL)</b>		черен	бял	сив	зелен	червен	син	жълт	кафяв	виолетов	оранжев	свободно
<b>(RO)</b>		negru	alb	gri	verde	roșu	albastru	galben	maro	violet	portocaliu	liber
<b>(RU)</b>		черный	белый	серый	зеленый	красный	голубой	желтый	коричневый	пурпурный	оранжевый	свободно
<b>(LT)</b>		juoda	balta	pilka	žalia	raudona	mėlyna	geltona	ruda	purpurinė	oranžinė	laisva
<b>(LV)</b>		melna	balta	pelēka	zaļa	sarkana	zila	dzeltena	brūna	purpur-sarkana	oranža	brīvs
<b>(EST)</b>		must	valge	hall	roheline	punane	sinine	kollane	pruun	purpur-punane	oraanž	vaba
<b>(SLO)</b>		črna	bela	siva	zelena	rdeča	modra	rumena	smeđ	vijoličast	oranžen	ni zasedeno
<b>(SK)</b>		čierny	biely	šedý	zelený	červený	modrý	žltý	hnědý	fialový	pomarančový	neobsadený

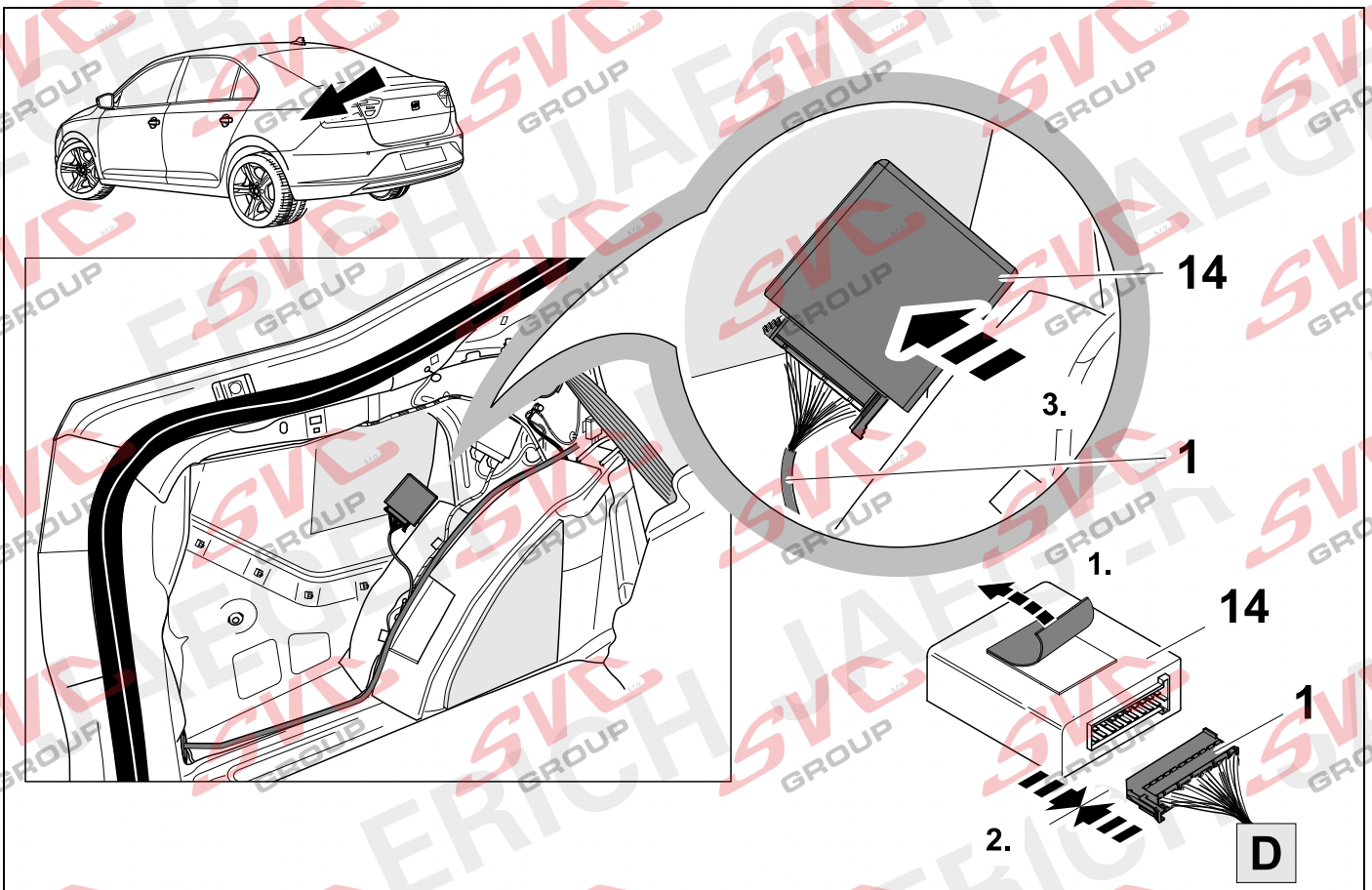
16

TOLEDO, RAPID



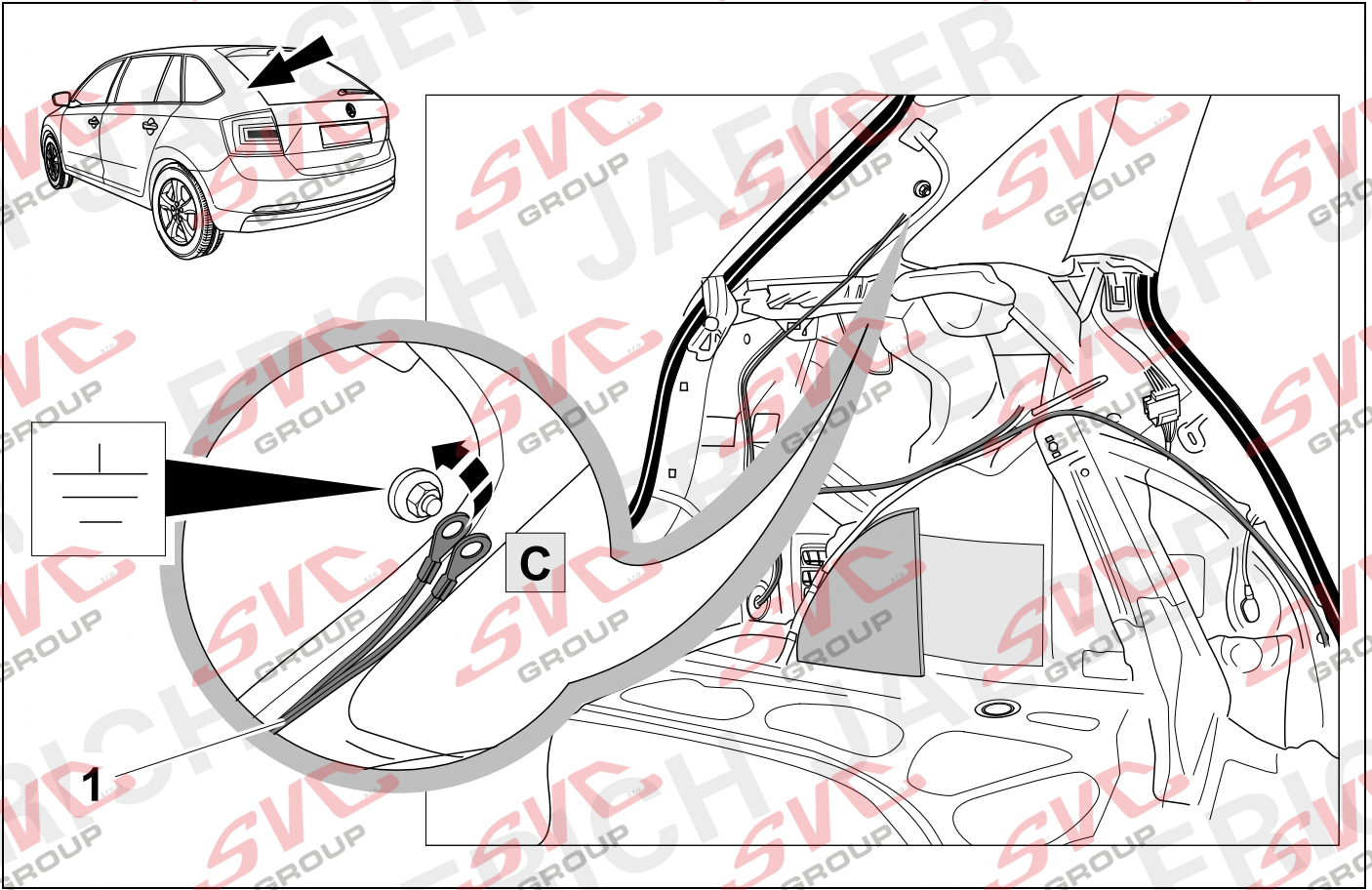
17

TOLEDO, RAPID



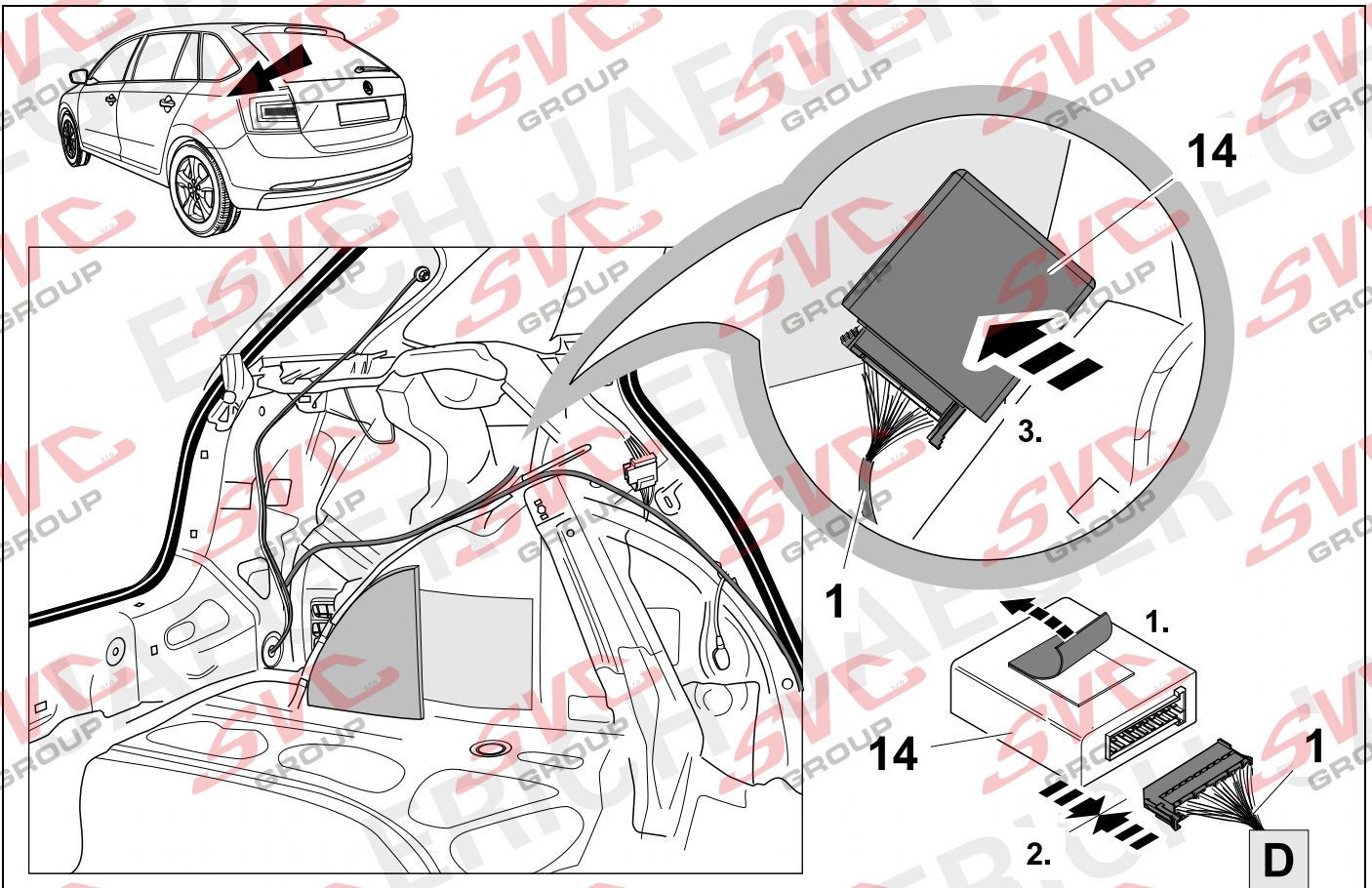
18

# SPACEBACK



19

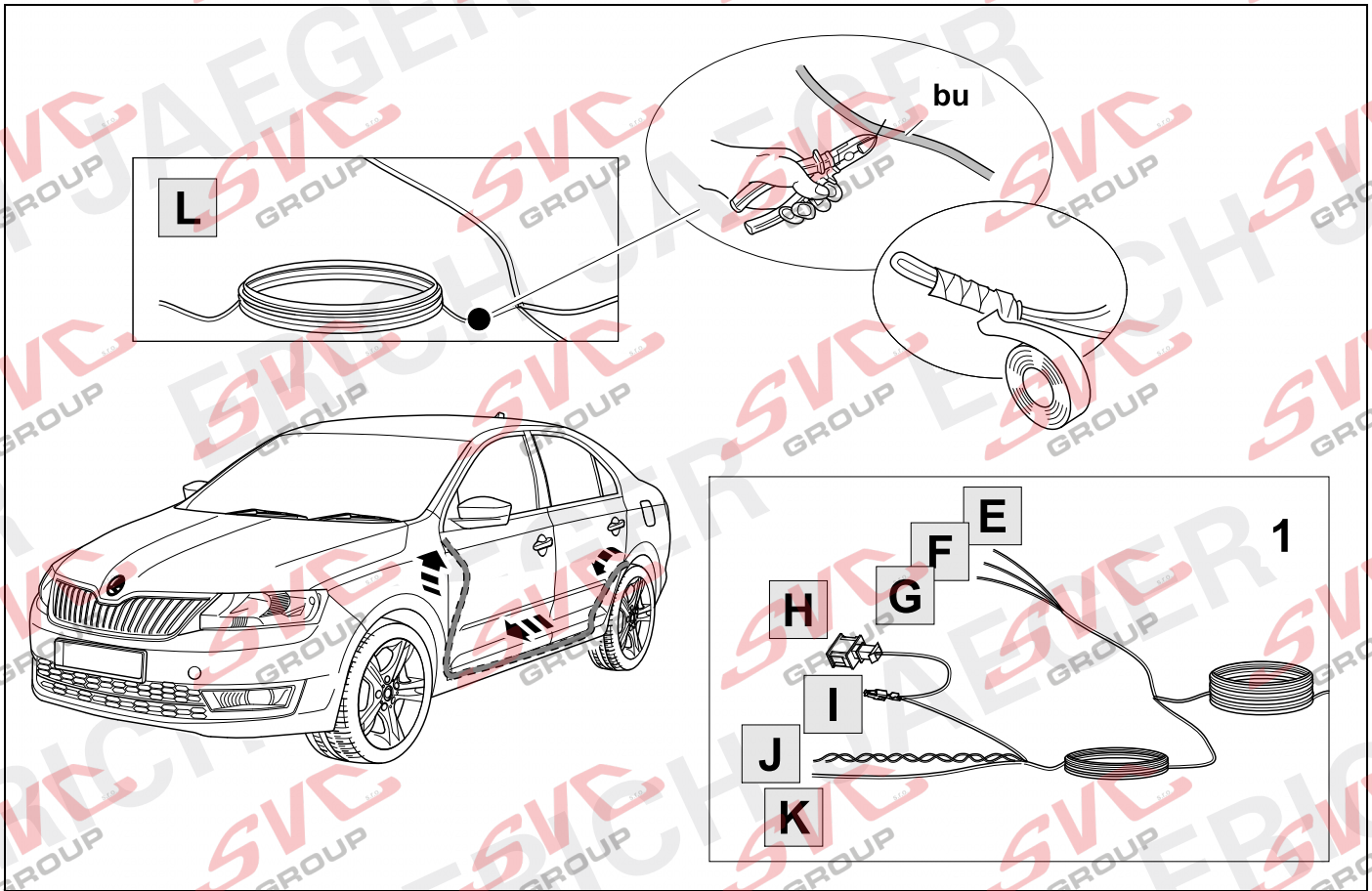
# SPACEBACK



20



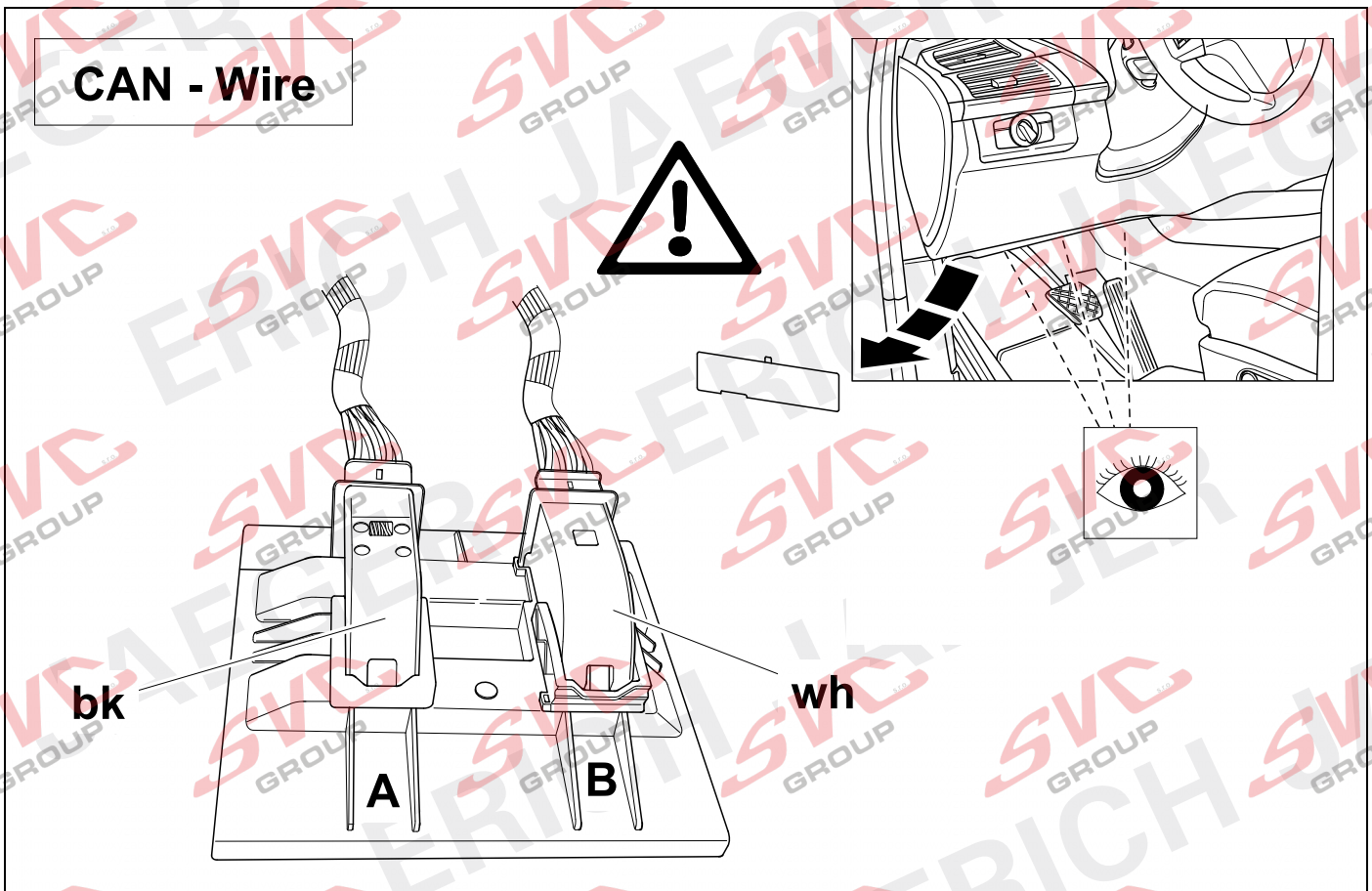
15



21



15



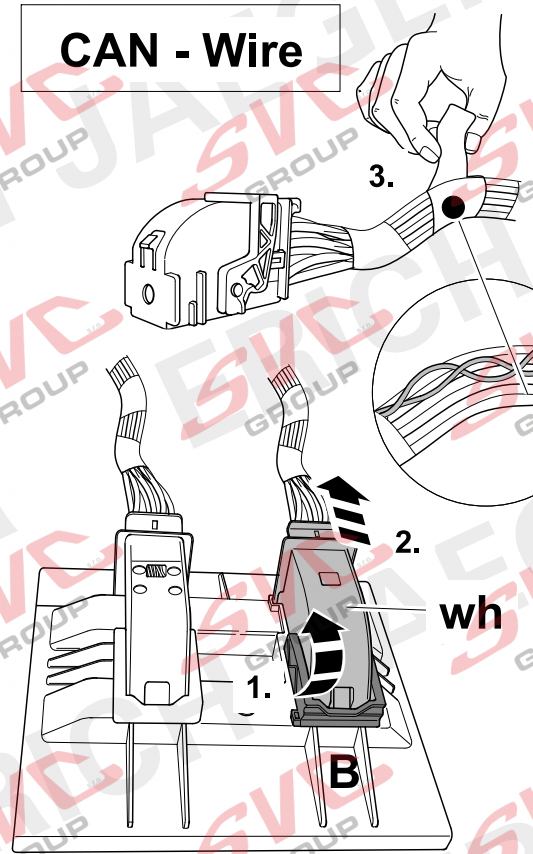
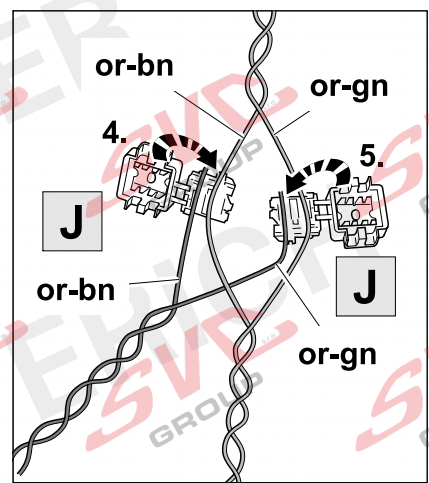
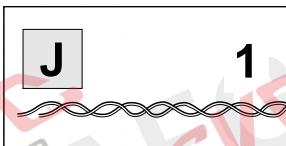


22

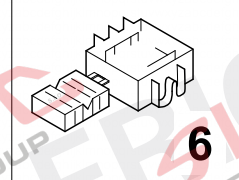
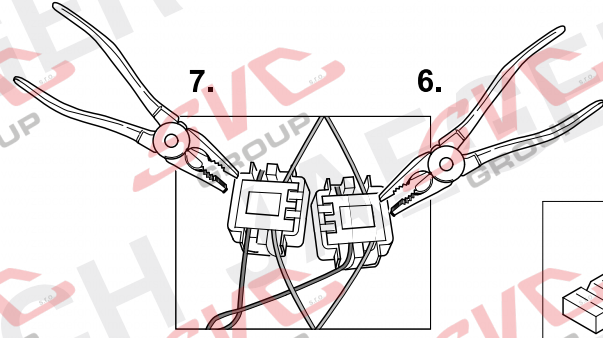


15

### CAN - Wire



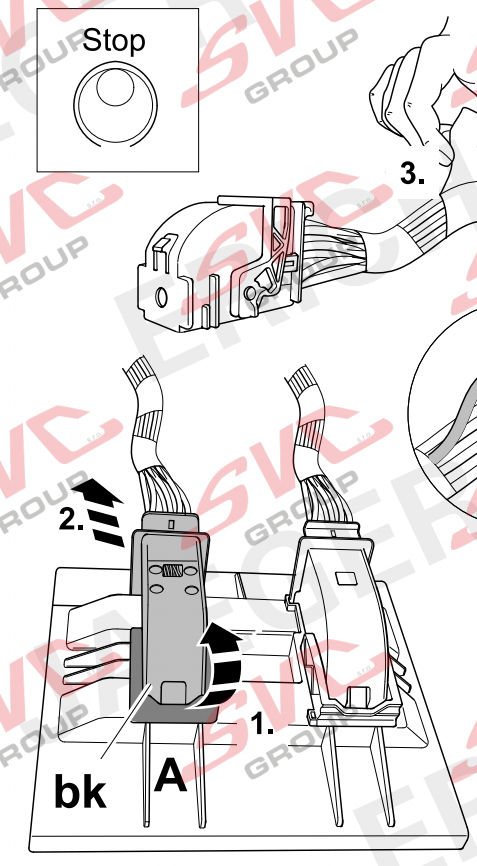
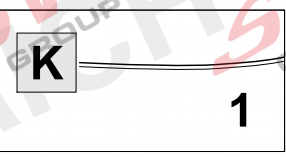
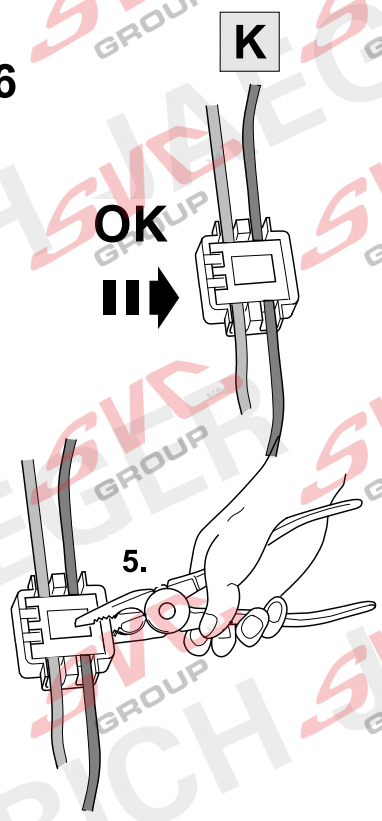
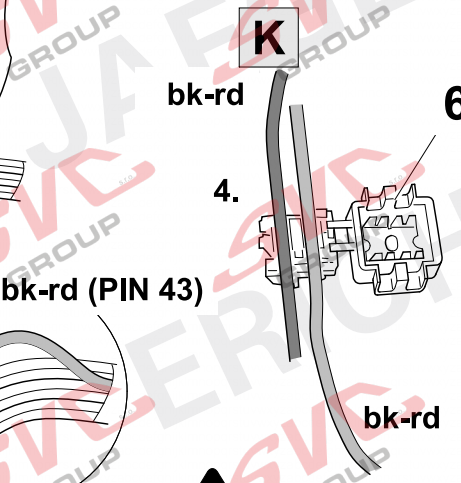
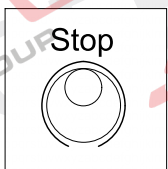
or-bn (PIN 21)



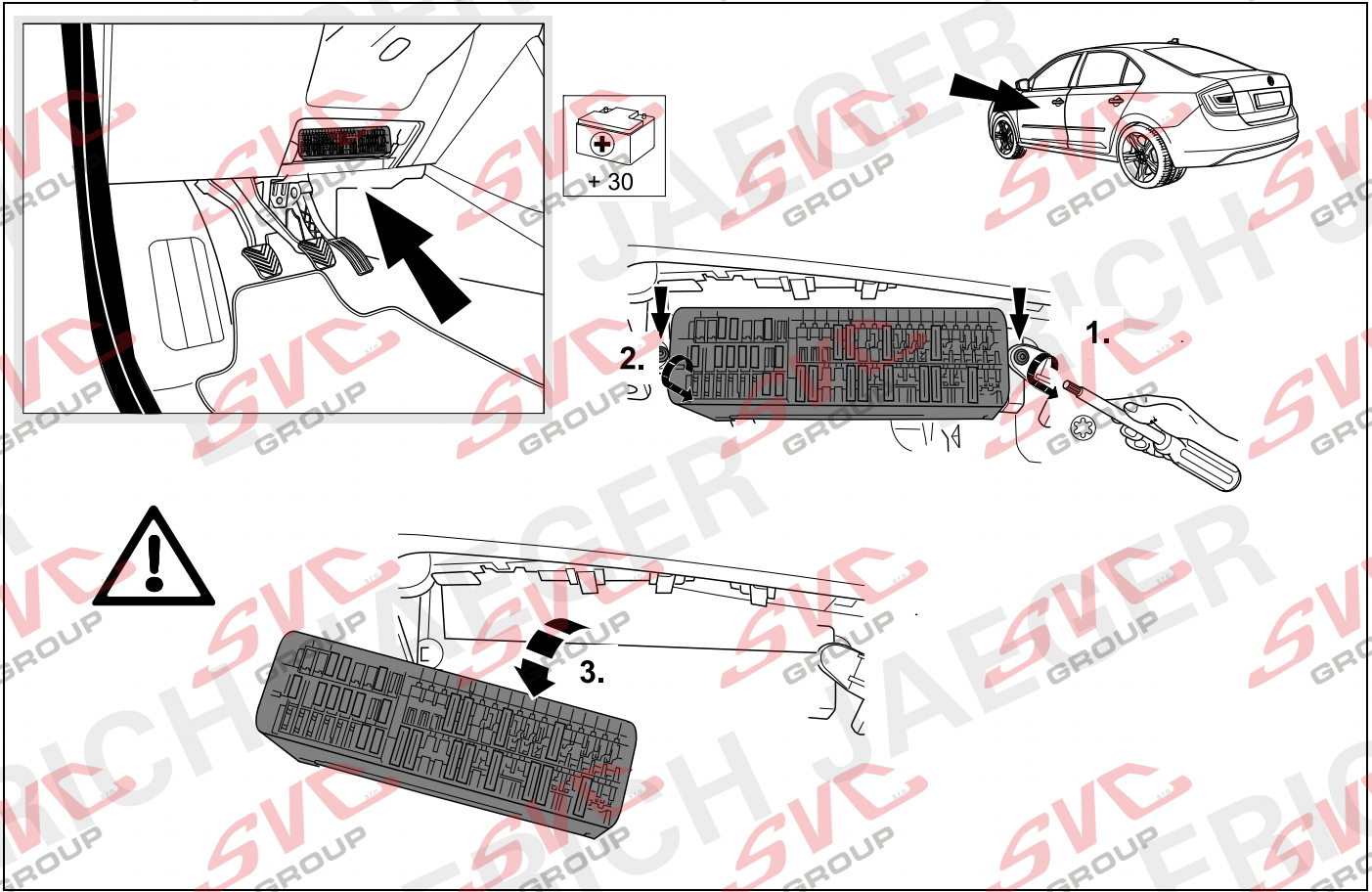
23



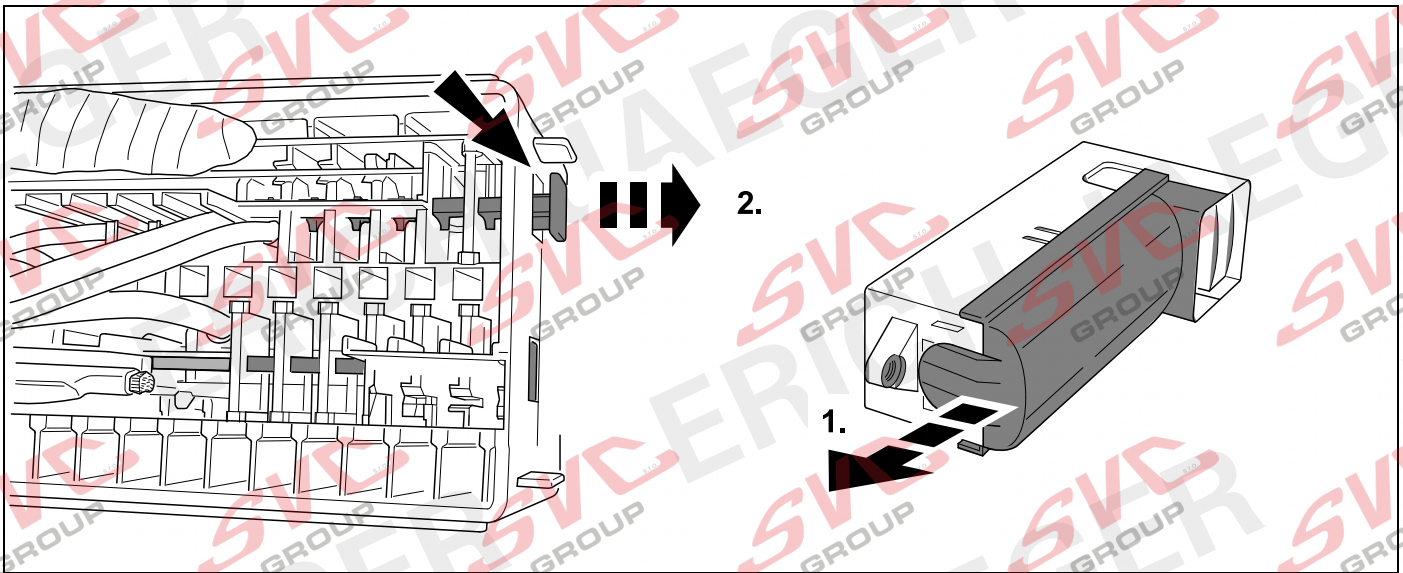
15



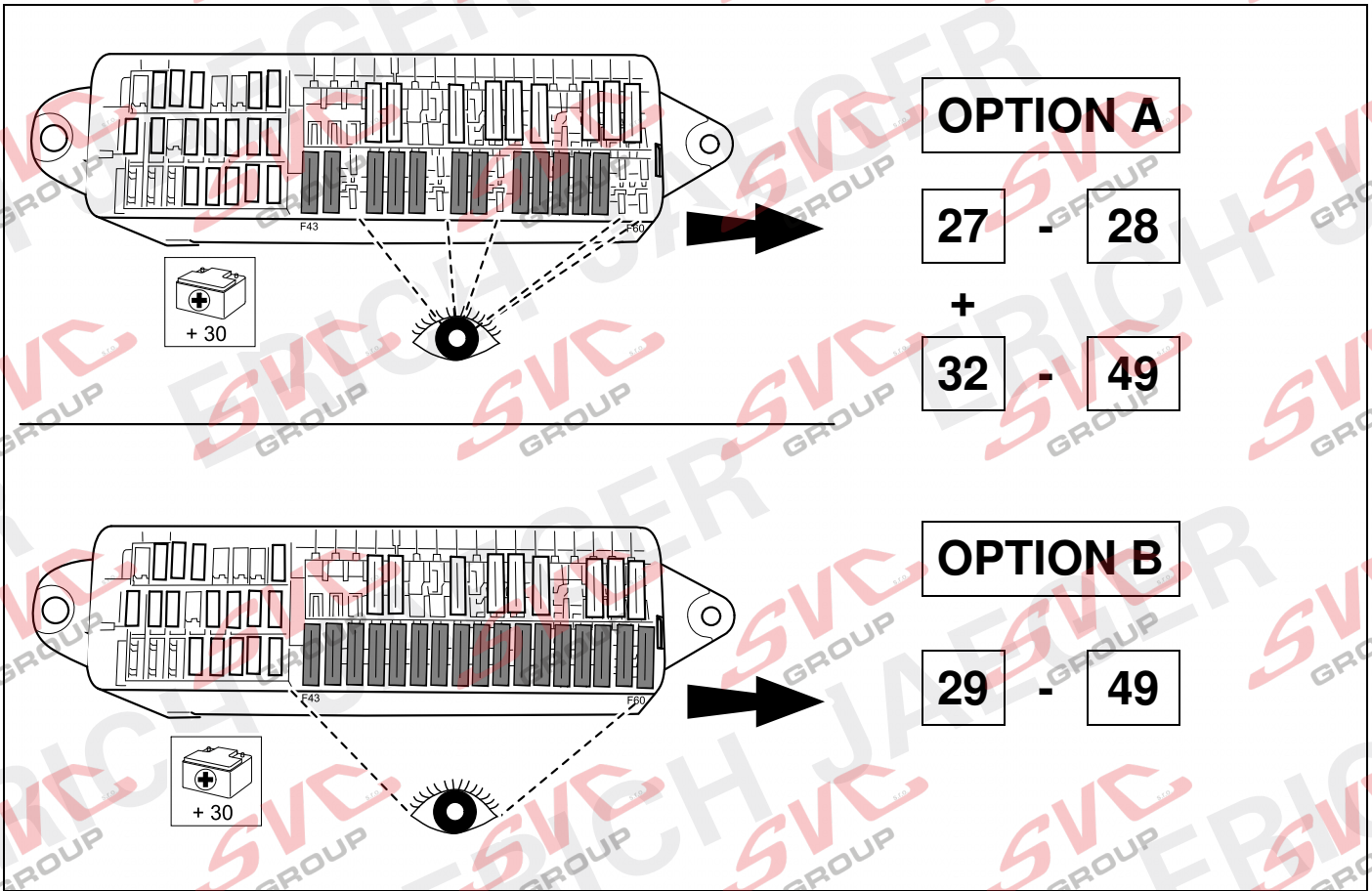
24



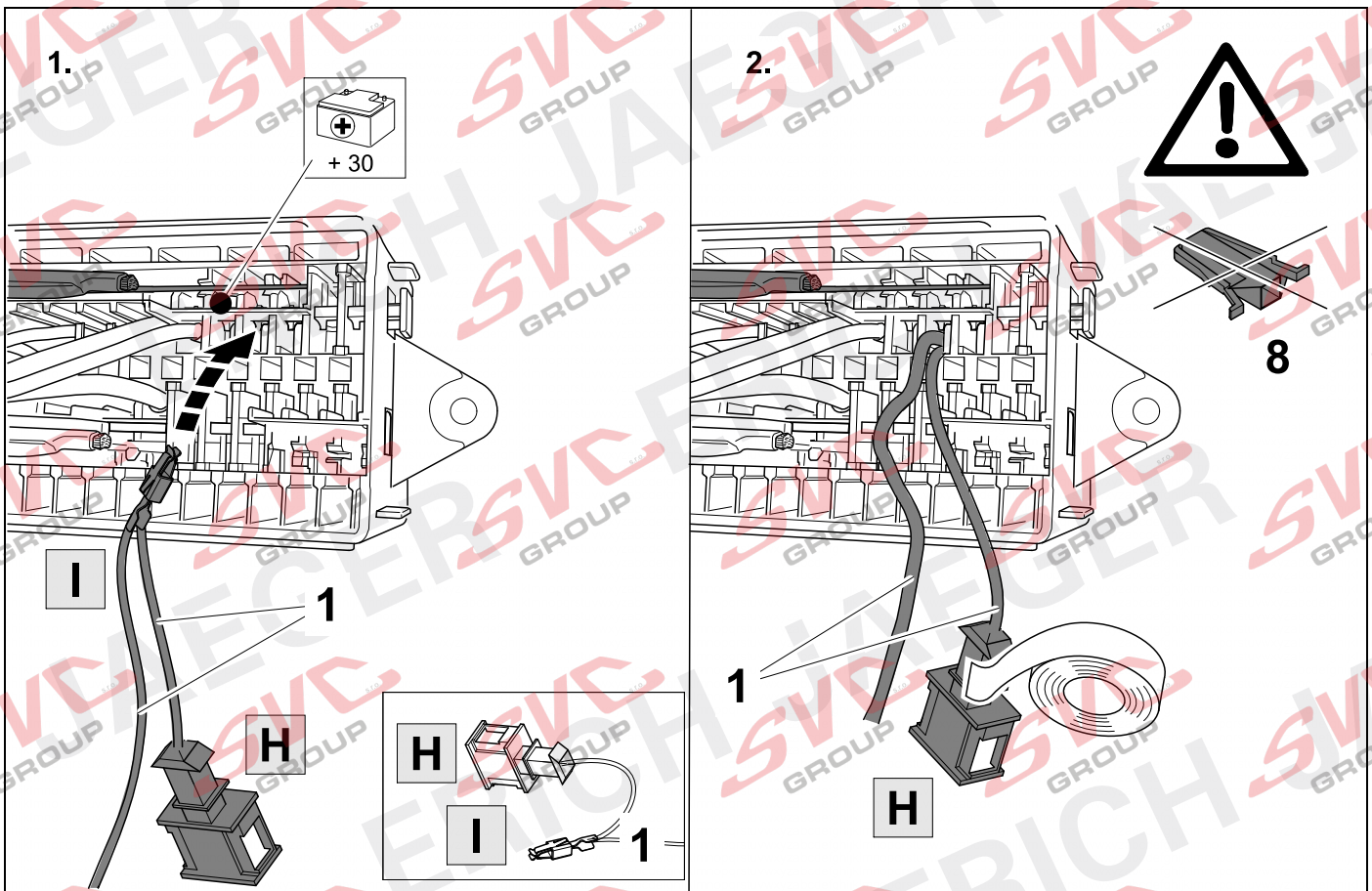
25



26



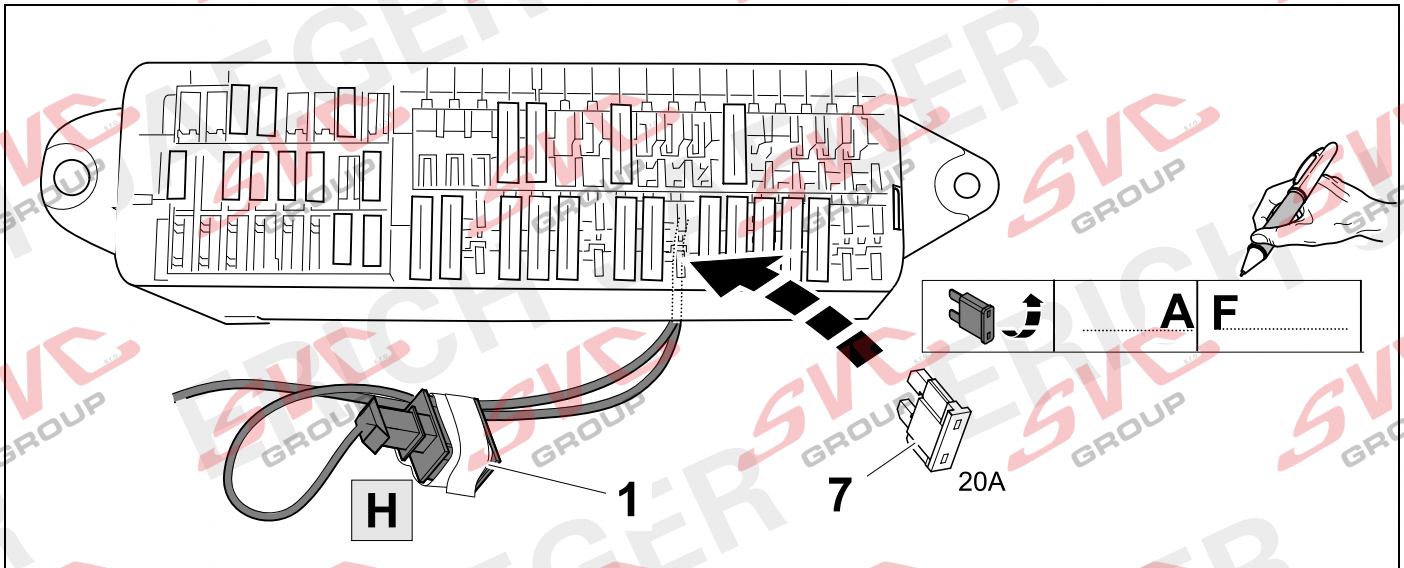
### 27 OPTION A



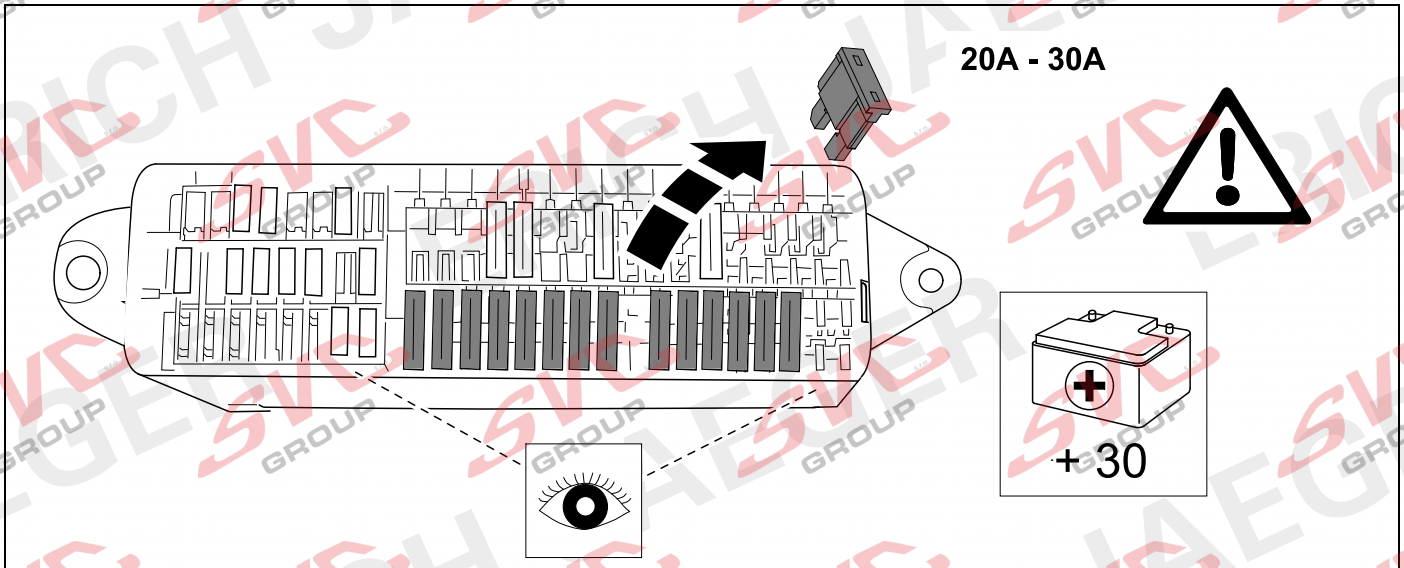
# 28 OPTION A



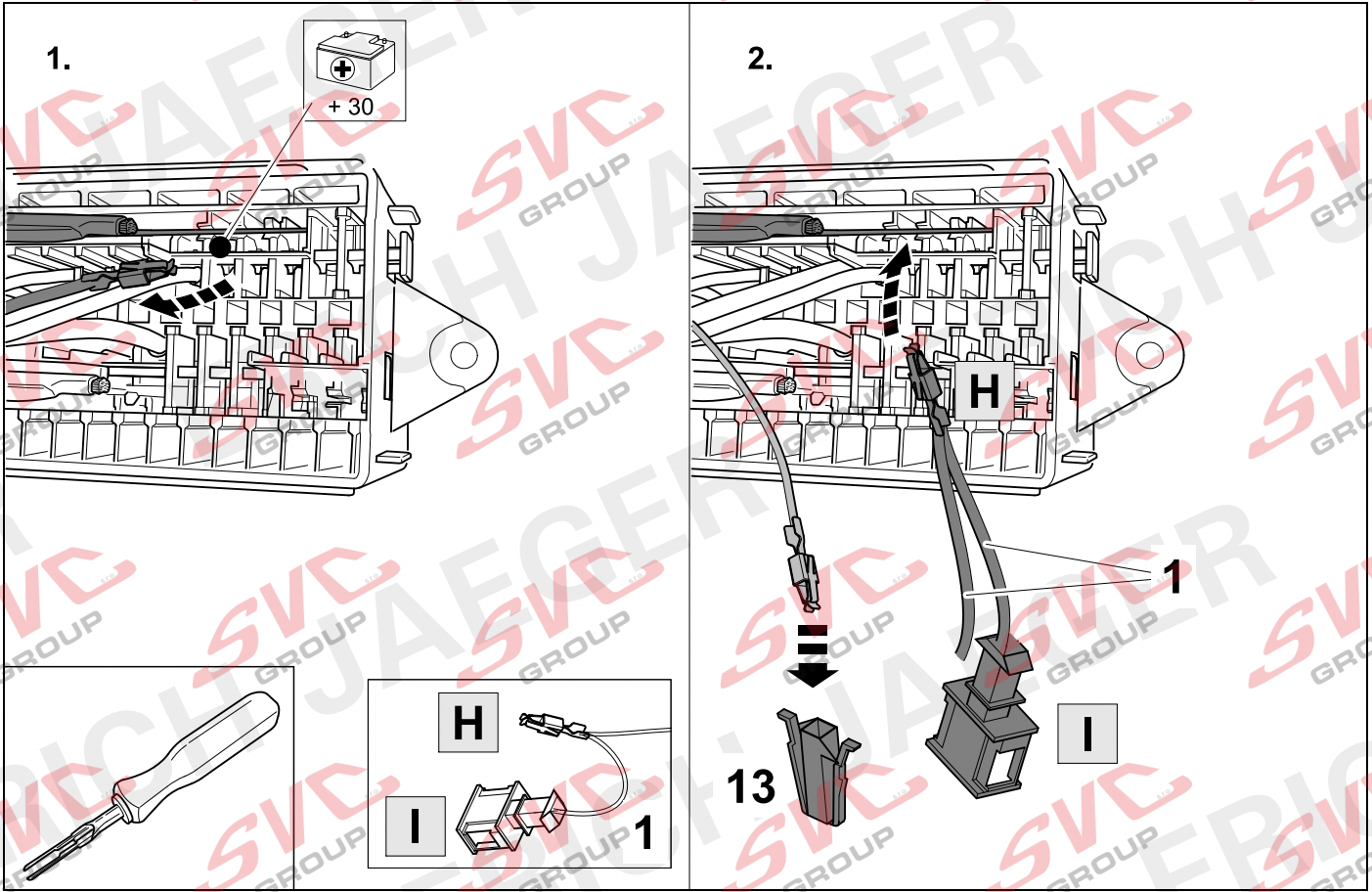
47



# 29 OPTION B



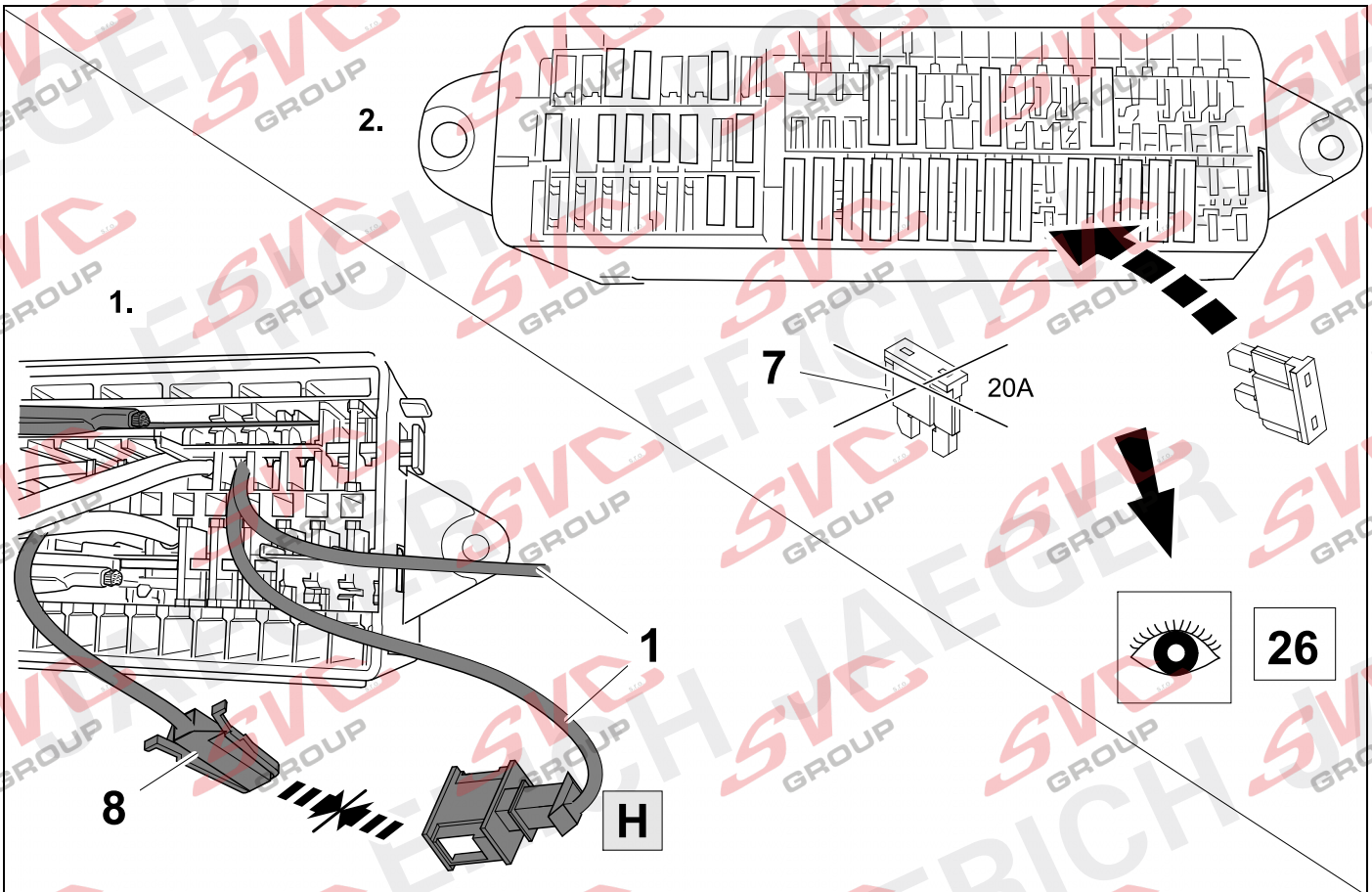
# 30 OPTION B

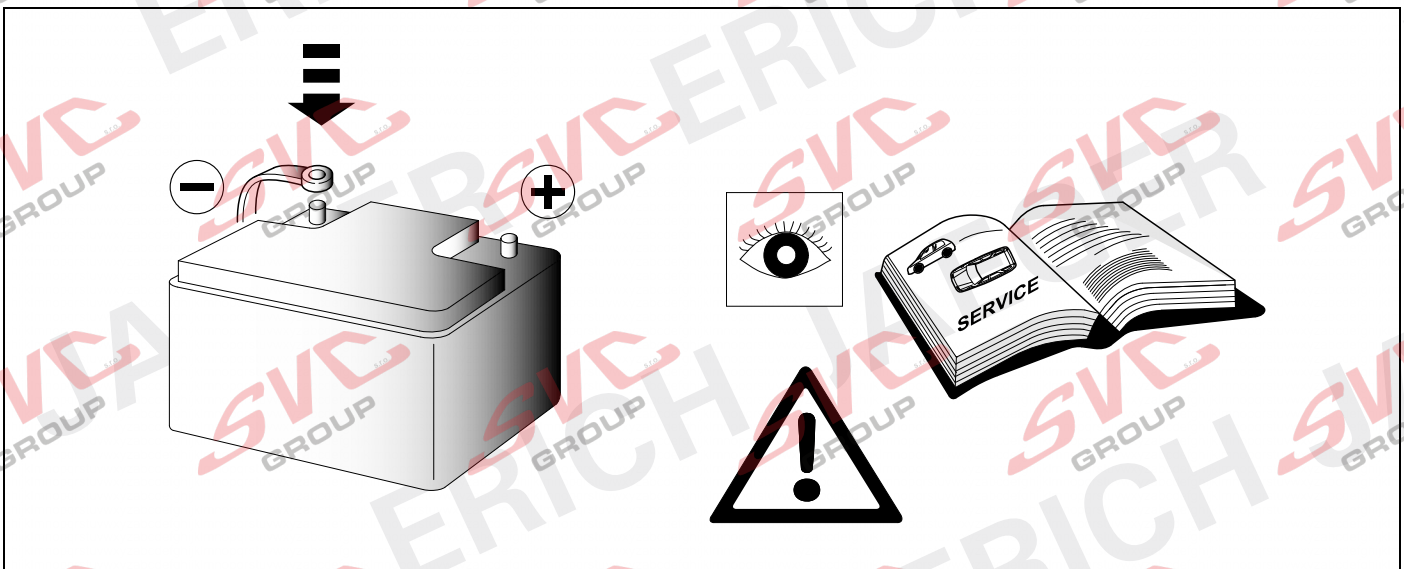
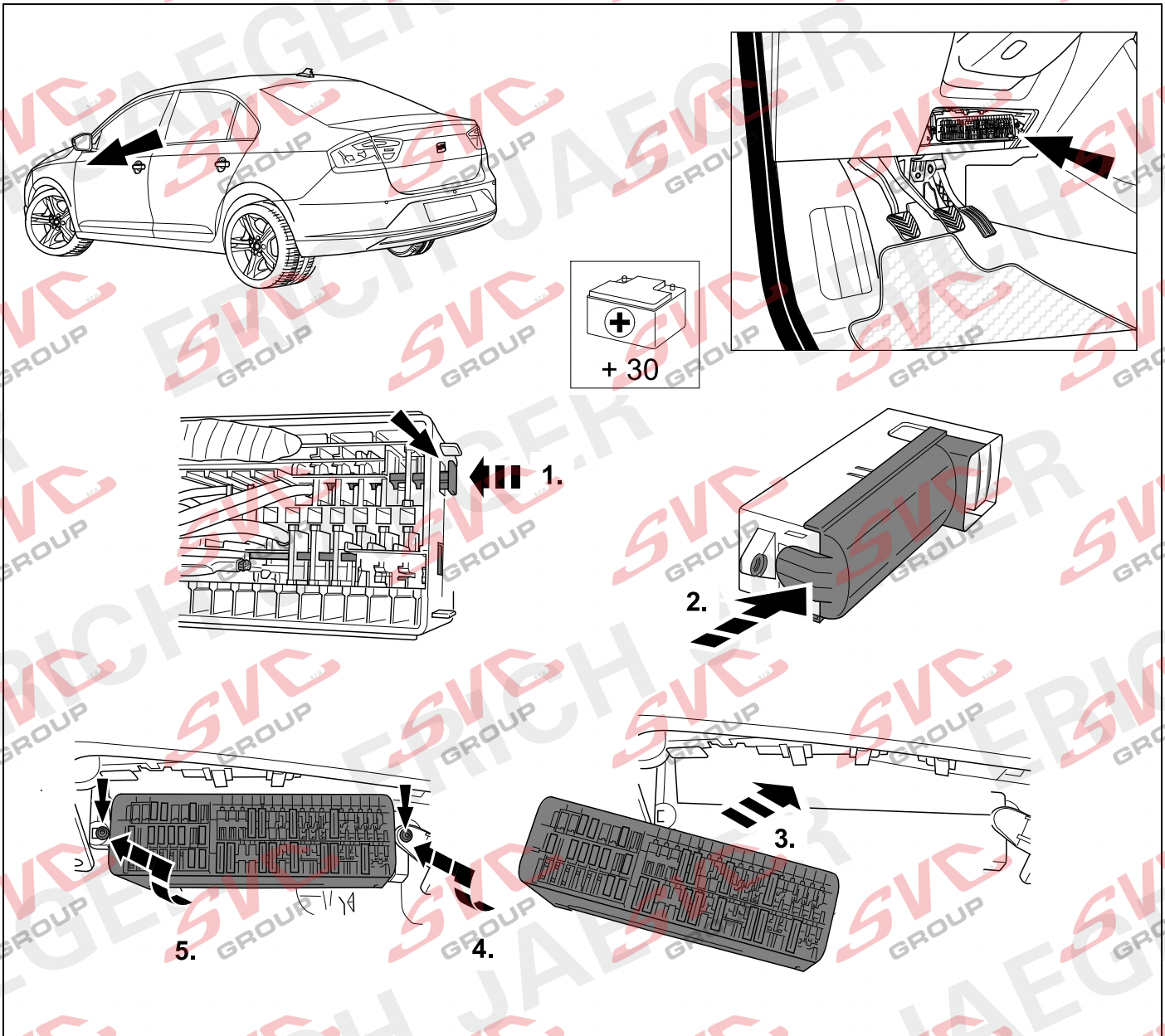


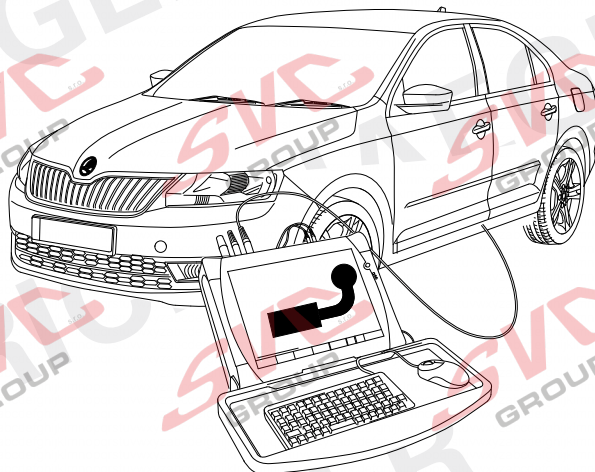
# 31 OPTION B



47







**Codierung bitte wie folgt durchführen:** D

- Fahrzeug-Eigendiagnose
- Eigendiagnose
- 19 - Diagnoseinterface für Datenbus
- 008 - Codierung (Dienst 22)
- 008.02 Verbauliste codieren
- 69 - Anhängerfunktion ( auf codiert schalten!)
- mit OK bestätigen!

**Fahrzeuge mit Einparkhilfe II**

- Fahrzeug-Eigendiagnose
- 10 - Einparkhilfe II
- 009 Codierung
- Master
- 009.02 Klartextcodierung
- Anhängersystem auswählen
- mit OK bestätigen!

**Wichtige Hinweise:**

**Fahrzeuge mit Start-Stopp-Automatik:**

Bei Anhängerbetrieb ist die Start-Stopp-Automatik deaktiviert!

**Please effect coding as follows:** GB

- Vehicle self-diagnosis
- self-diagnosis
- 19 - diagnosis interface for data bus
- 008 - Coding (service 22)
- 008.02 assembly list coding
- 69 - trailer function ( switch to coded!)
- confirm with OK !

**Vehicles with park assist systems II**

- Vehicle self-diagnosis
- 10 - park assist system II
- 009 Coding
- Master
- 009.02 plain text coding
- select trailer system
- confirm with OK !

**Important notices:**

**Vehicles with start-stop system:**

The start-stop system is deactivated in trailer mode!

**Veillez effectuer le codage comme il suit:** F

- autodiagnostic du véhicule
- autodiagnostic
- 19 - interface de diagnostic pour bus de données
- 008 - codage (service22)
- 008.02 - codage liste d'assemblage
- 69 - mode remorque ( commuter à encodé!)
- Confirmer en appuyant sur OK

**Véhicules avec système d'aide au parking II**

- autodiagnostic du véhicule
- 10 - système d'aide au parking II
- 009 Codage
- Master
- 009.02 Codage en langage clair
- Sélectionner le système remorque
- Confirmer en appuyant sur OK

**Remarques importantes :**

Véhicules avec système automatique de démarrage et d'arrêt :

Le système automatique de démarrage et d'arrêt est désactivé pendant le remorquage.

**Si prega di eseguire la codifica come segue:** I

- Autodiagnosi del veicolo
- Autodiagnosi
- 19 - Interfaccia di diagnosi per il data bus
- 008 - codifica (servizio 22)
- 008.02 - codifica Lista
- 69 - Funzione rimorchio (commutare su codificato!)

**Veicoli con sensori di parcheggio II**

- Autodiagnosi del veicolo
- 10 - sensori di parcheggio II
- 009 Codifica
- Padrone
- 009.02 codifica testo
- selezionare sistema rimorchio
- Confermare con OK!

**Avvertenze importanti:**

**Veicoli con start-stop automatico:**

Nel funzionamento con rimorchio lo start-stop automatico è disattivato!

**Codificar del siguiente modo:** E

- Autodiagnóstico del vehículo
- Autodiagnóstico
- 19 - Interfaz de diagnóstico para bus de datos
- 008 - Codificación (servicio 22)
- 008.02 - Codificación Lista
- 69 - Función del remolque (codificación)

**Vehiculos con sistema de ayuda para el aparcamiento II**

- Autodiagnóstico vehículo
- 10 - ayuda al aparcamiento II
- 009 Codificación
- Maestro
- 009.02 Codificación de texto
- Remolque seleccione
- Confirmar con OK!

**Advertencias importantes:**

Vehículos con sistema automático de arranque y parada:

¡En el servicio con remolque, el sistema automático de arranque y parada está desactivado!

**Gelieve codering als volgt door te voeren:** NL

- Eigen diagnose voertuig
- Eigen diagnose
- 19 - diagnose-interface für gegenwensinvoerbus
- 008 - Codering (dienst 22)
- 008.02 - Codering inbouwlijst
- 69 - aanhangwagenfunctie (op "Gecodeerd" schakelen!)

**Voertuigen met parkeerhulp II**

- Eigen diagnose voertuig
- 10 - parkeerhulp II
- 009 Codering
- Meester
- 009.02 Codering tekst
- Selecteer aanhangwagen
- met OK bevestigen!

**Belangrijke aanwijzingen:**

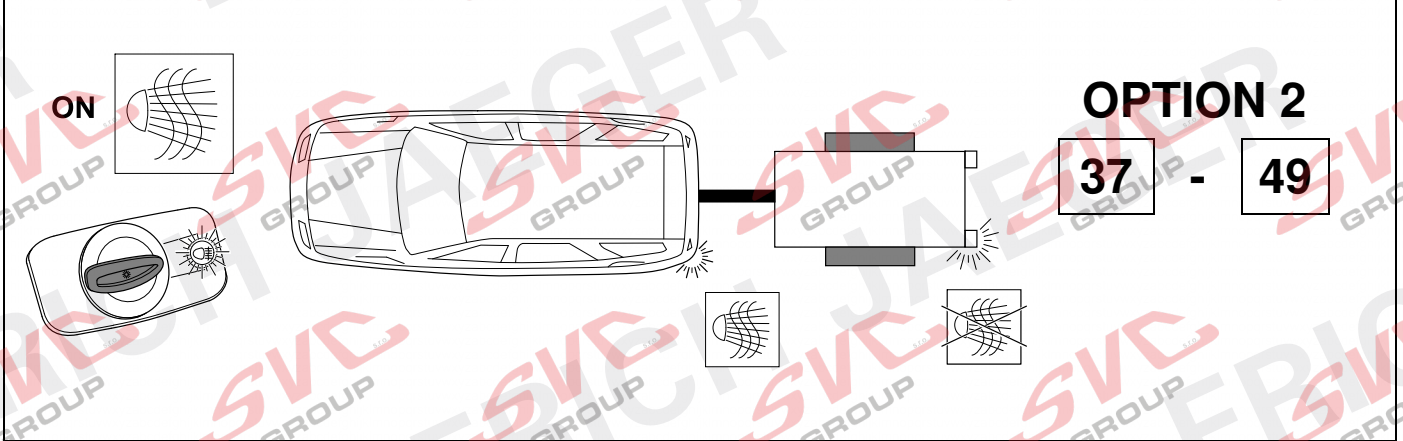
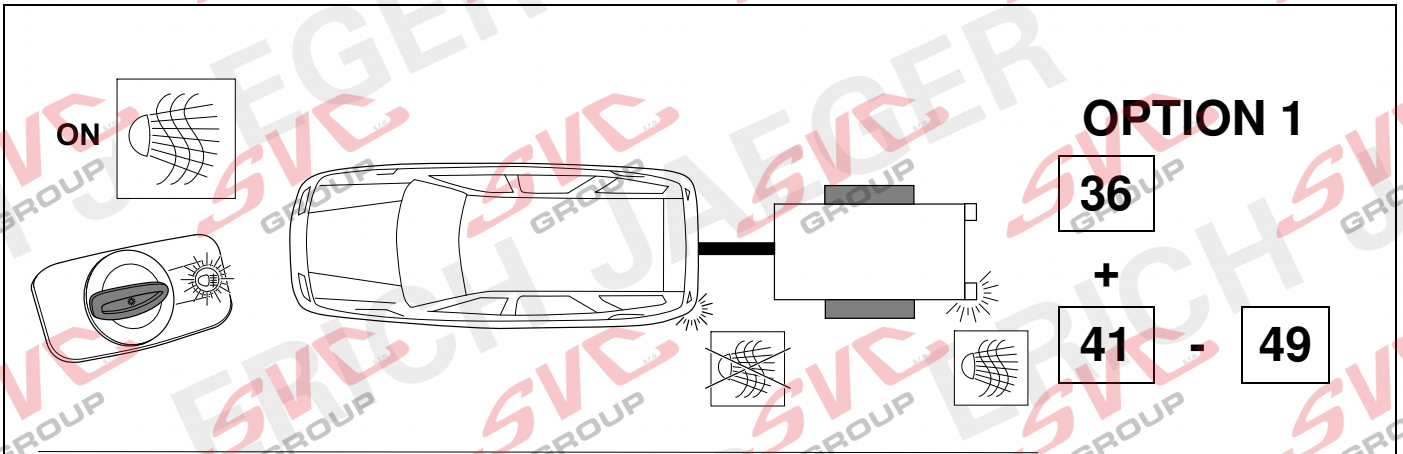
Voertuigen met automatische start/stop:

In de modus "Aanhangwagen" is de automatische start/stop gedeactiveerd!

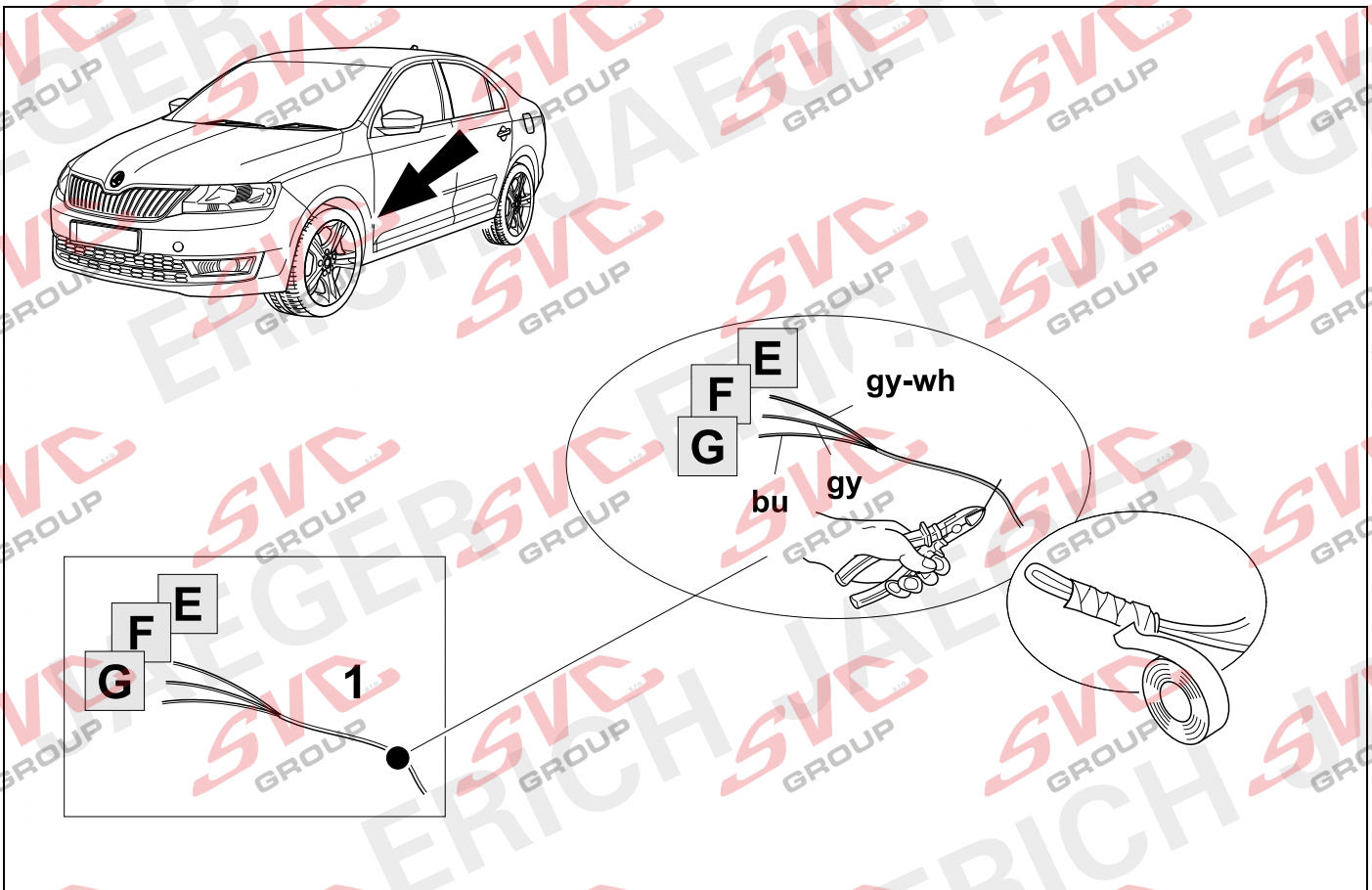
**35**

**VERY IMPORTANT !**

**Check fog lamp situation after coding!**



**36** **OPTION 1**  ⇌ **15**

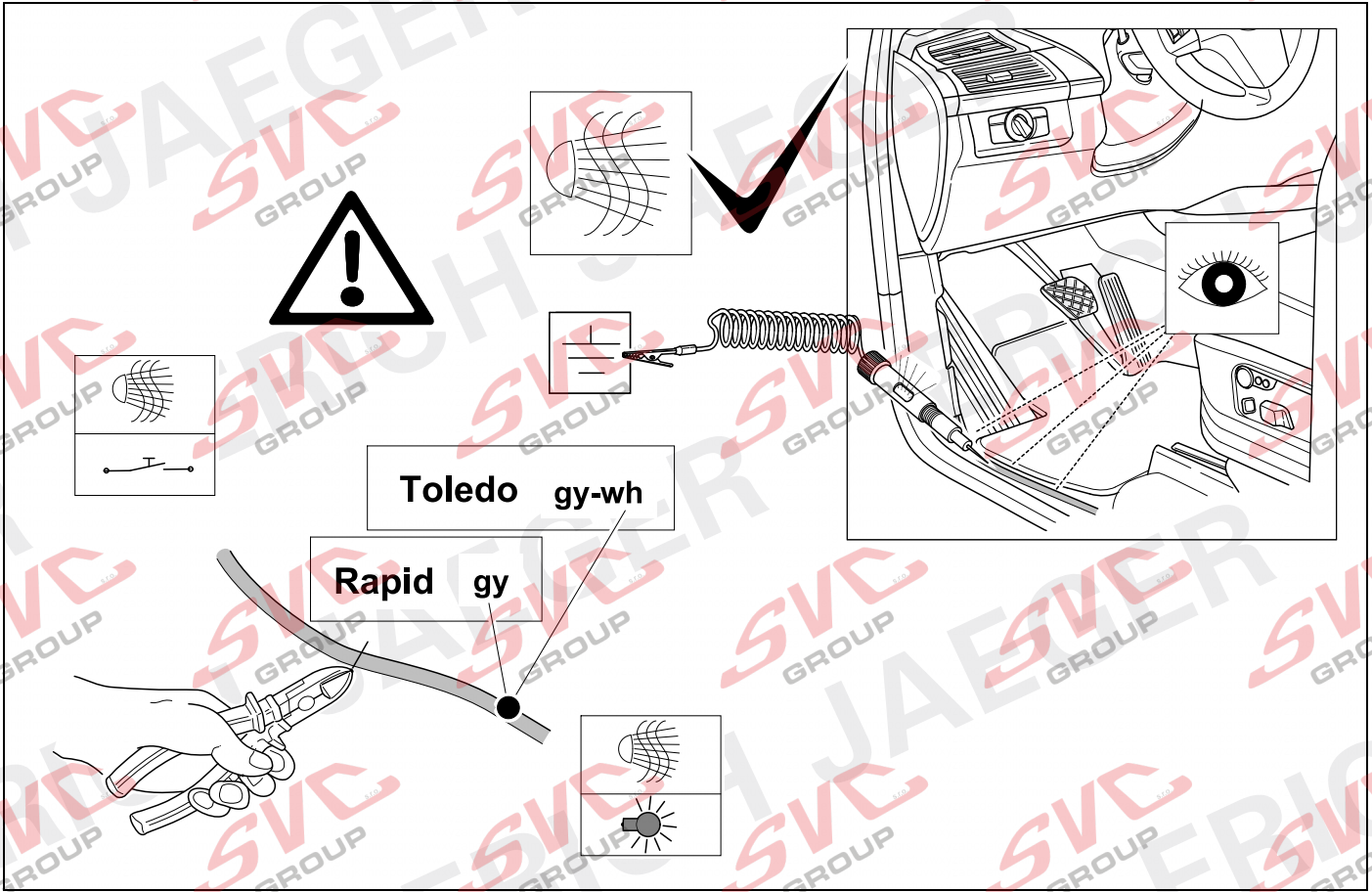




# 37 OPTION 2



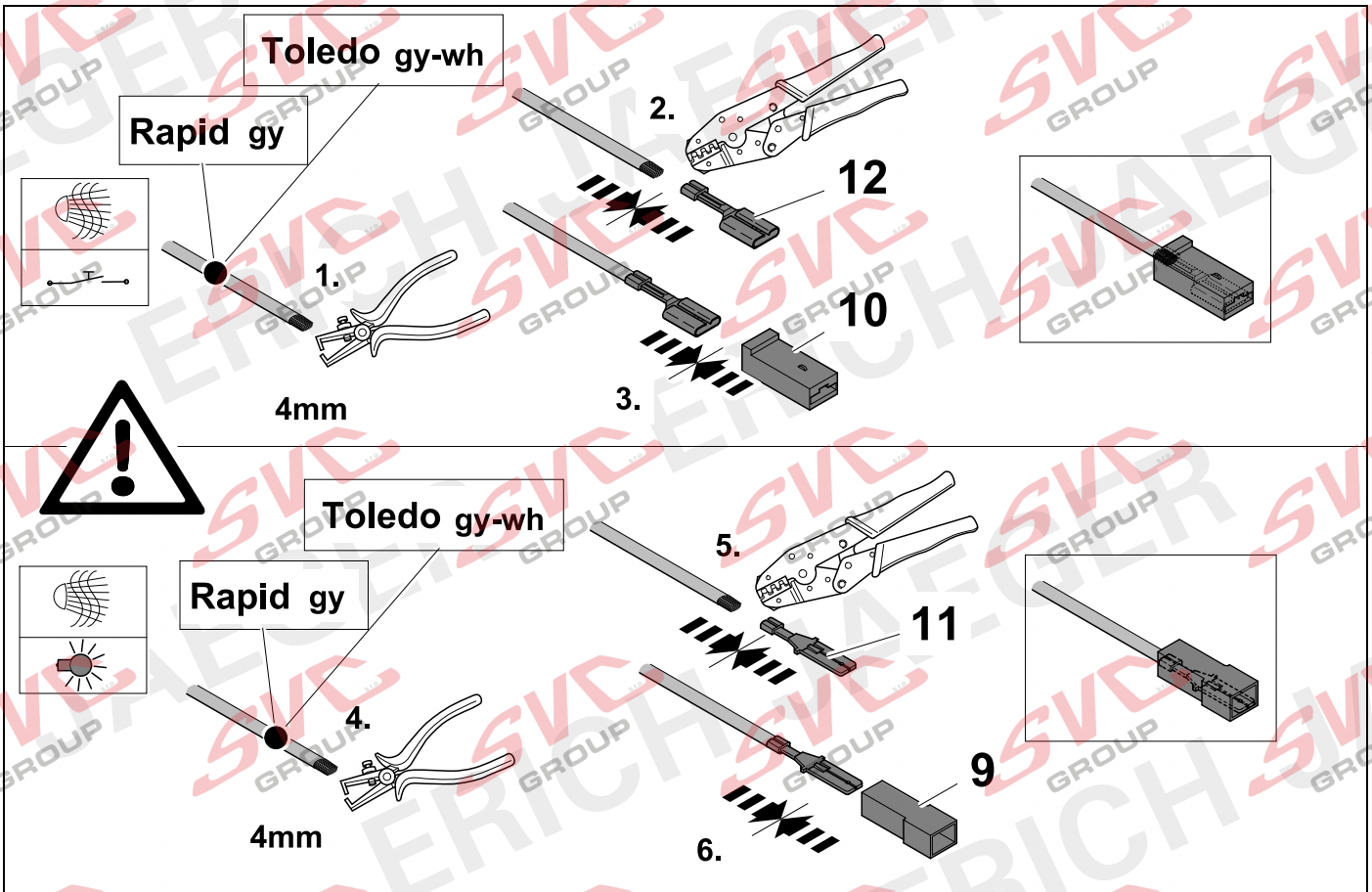
15



# 38 OPTION 2



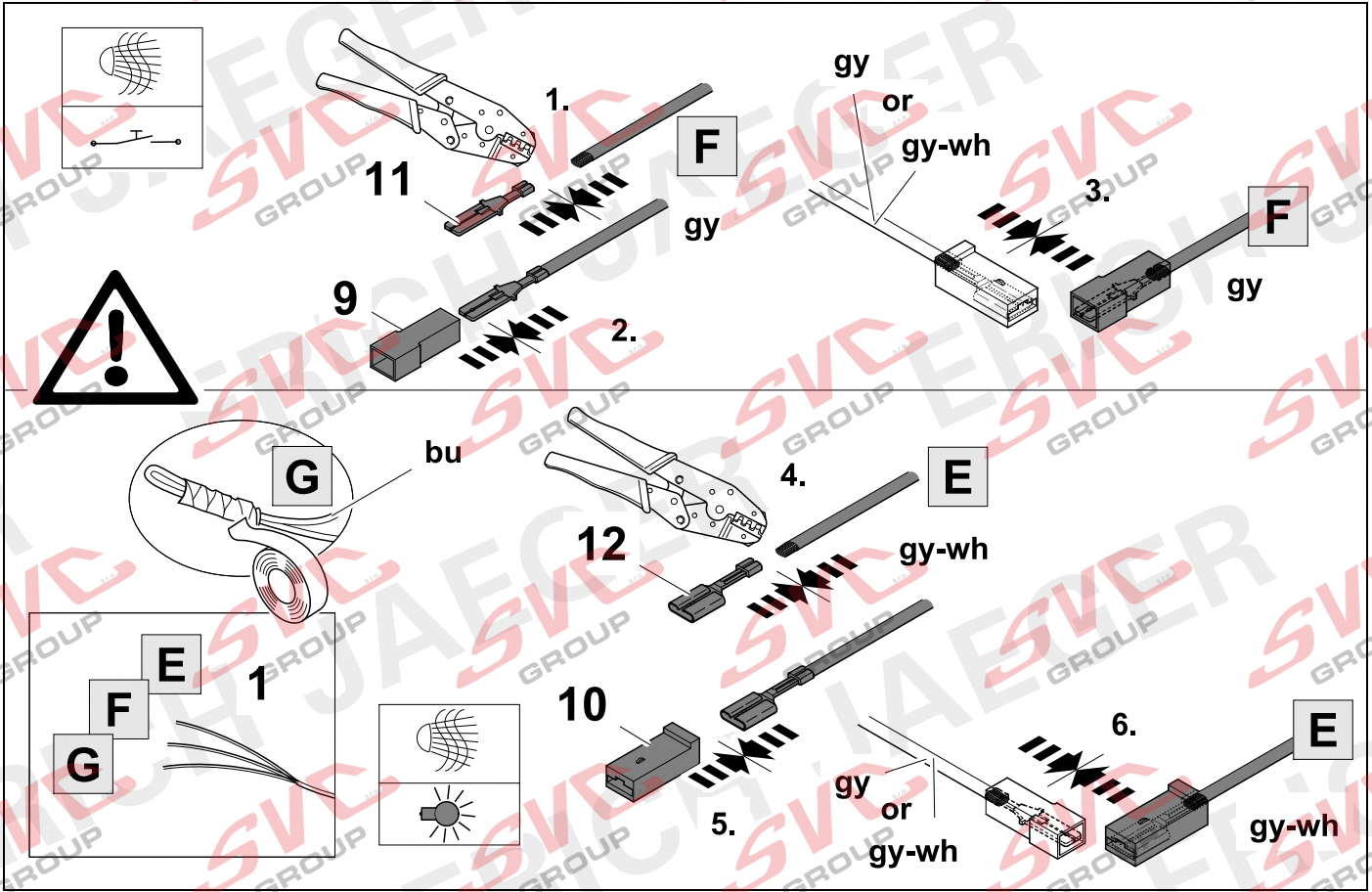
15



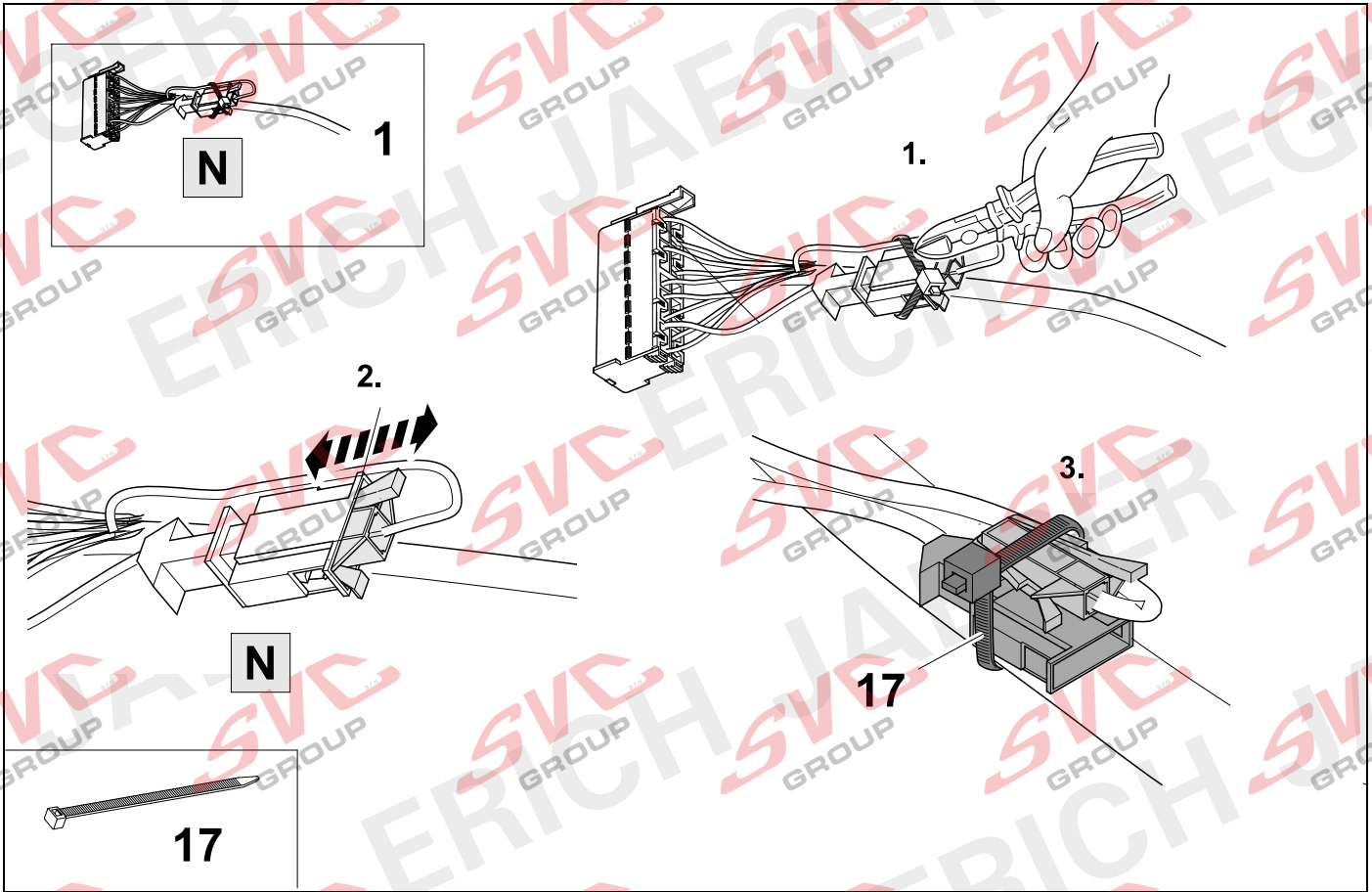
# 39 OPTION 2



15



# 40 OPTION 2

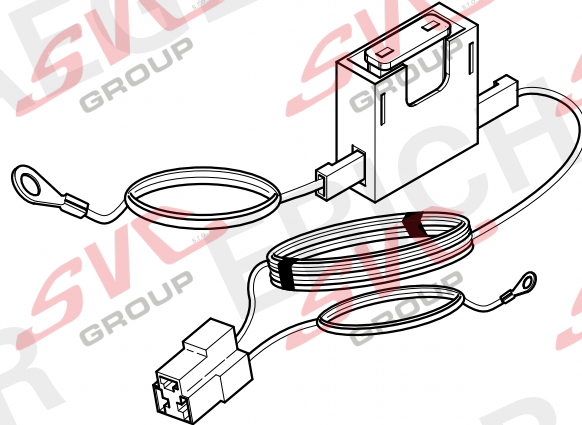
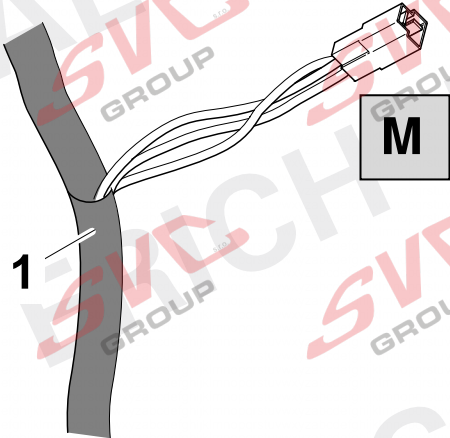


41



ERICH JAEGER Artikelnummer:  
ERICH JAEGER part number:

721075

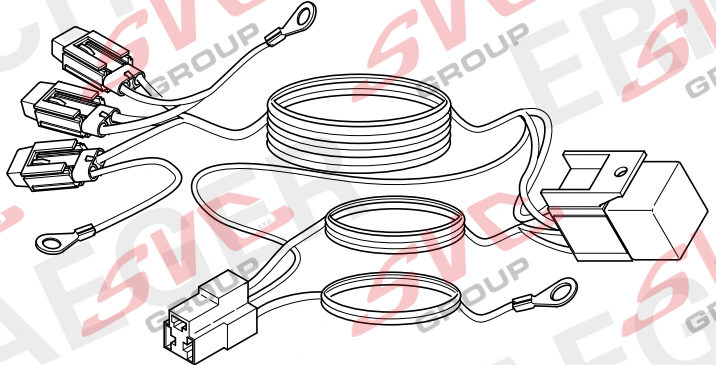
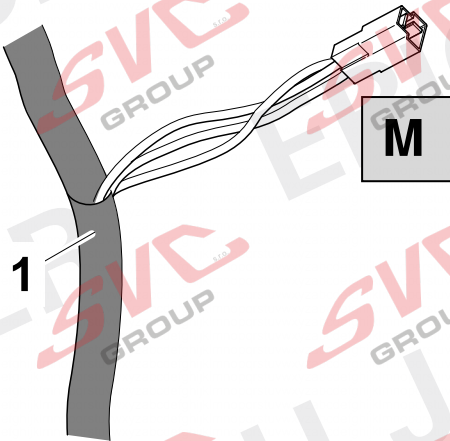


42



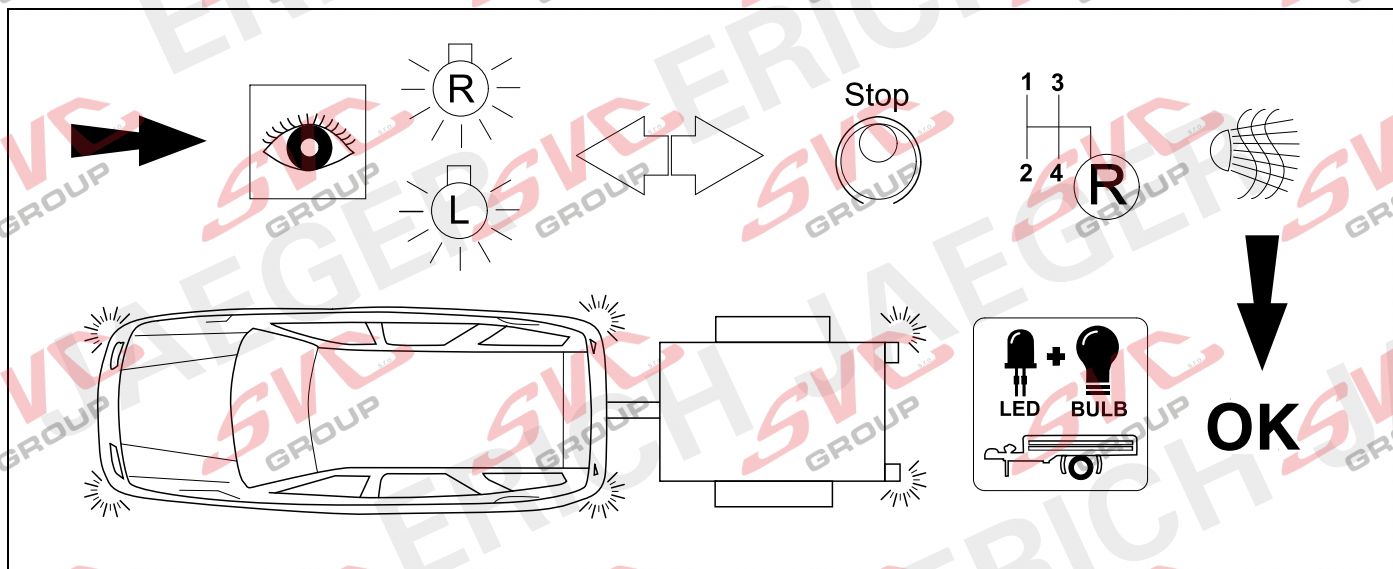
ERICH JAEGER Artikelnummer:  
ERICH JAEGER part number:

721077

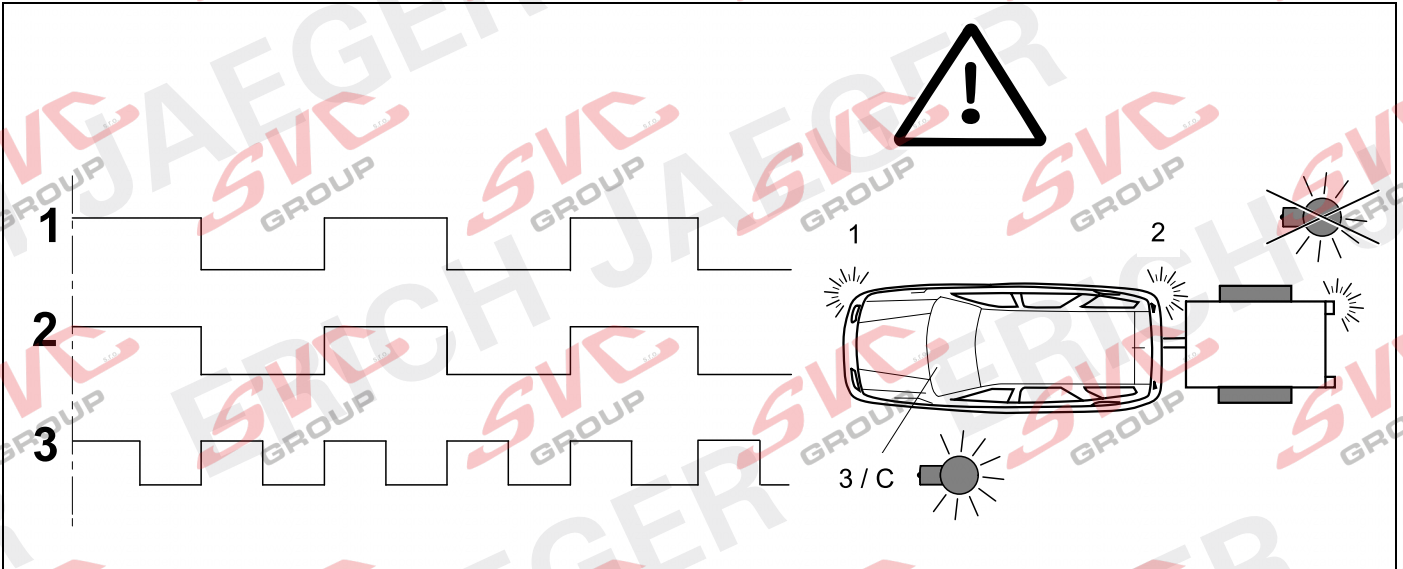


<p><b>D</b></p> <p>Folgende Beleuchtungsfunktionen des Anhängers werden nicht bei allen Zugfahrzeugen mit Tagesfahrlichtschaltung unterstützt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Schlussleuchten</li> <li>- Begrenzungsleuchten</li> <li>- Kennzeichenbeleuchtung</li> </ul> <p>Zur Aktivierung dieser Funktionen muss Stand oder Abblendlicht eingeschaltet werden!</p>	<p><b>I</b></p> <p>Le seguenti funzioni per l'illuminazione del rimorchio non sono supportate da tutte le motrici con circuito di luci diurne:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- luci posteriori</li> <li>- luci d'ingombro</li> <li>- illuminazione targa</li> </ul> <p>Per attivare queste funzioni devono essere accese le luci di posizione o gli anabbaglianti!</p>
<p><b>GB</b></p> <p>The following lamp functions for the trailer are not supported by all towing vehicles with DRL circuit:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Rear lights</li> <li>- Side lights</li> <li>- Numberplate lights</li> </ul> <p>The parking lights or dimmed headlights must be switched on to activate this function!</p>	<p><b>NL</b></p> <p>De volgende verlichtingsfuncties van de aanhanger worden niet bij alle trekkende voertuigen met daglichtschakeling ondersteund:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Achterlichten</li> <li>- Spatbordlampen</li> <li>- Kentekenverlichting</li> </ul> <p>Ter activering van deze functies moet parkeer- of dimlicht worden ingeschakeld!</p>
<p><b>F</b></p> <p>Les fonctions d'éclairage suivantes de la remorque ne sont pas activables sur tous les véhicules de traction équipés de feux de circulation de jour:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Feux arrières</li> <li>- Feux d'encombrement</li> <li>- Éclairage de la plaque minéralogique</li> </ul> <p>Pour activer ces fonctions, les feux de position ou de croisement doivent être allumés!</p>	<p><b>E</b></p> <p>No todos los vehículos tractores con conmutación de luz de marcha diurna ofrecen un soporte para las siguientes funciones de iluminación del remolque:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Luces traseras</li> <li>- Luces de galibo</li> <li>- Iluminación de la matrícula</li> </ul> <p>Para activar estas funciones deberán encenderse las luces de posición o las luces de cruce!</p>

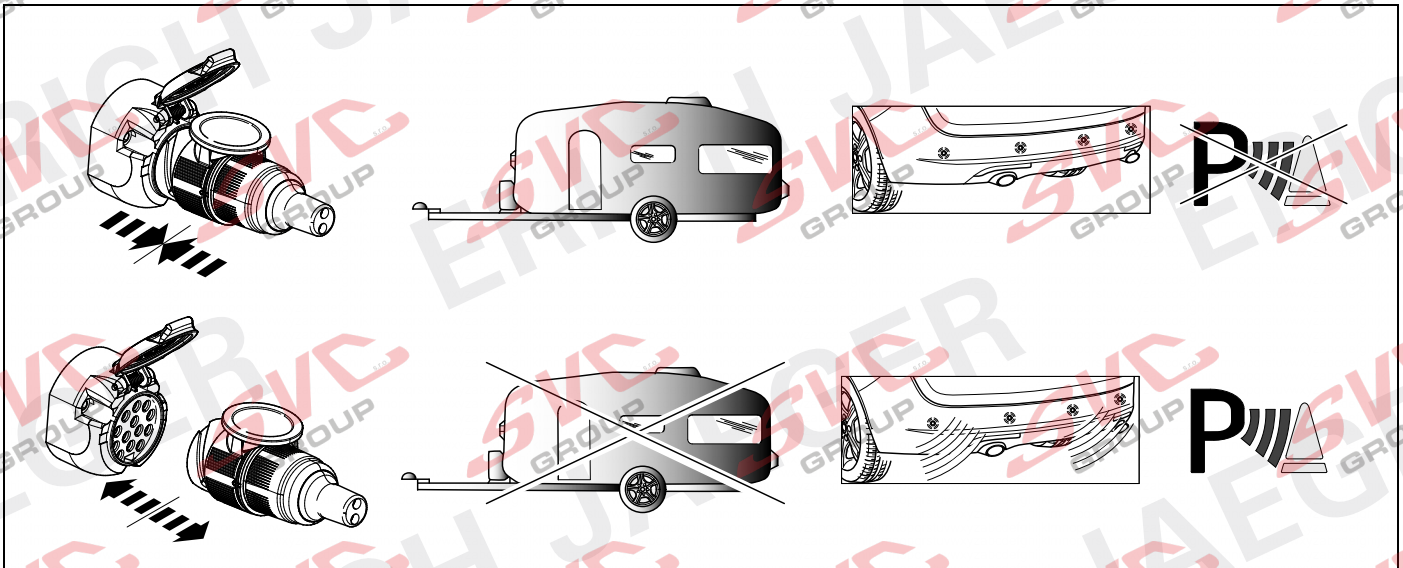
## 44 CHECK



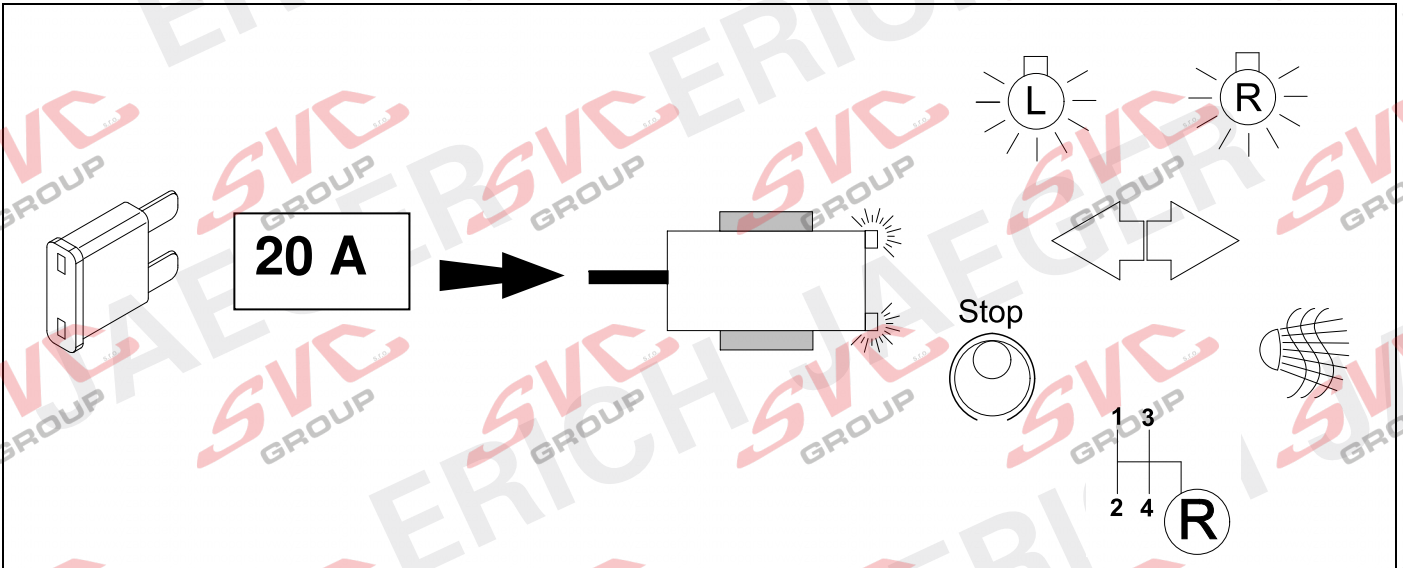
# 45 CHECK



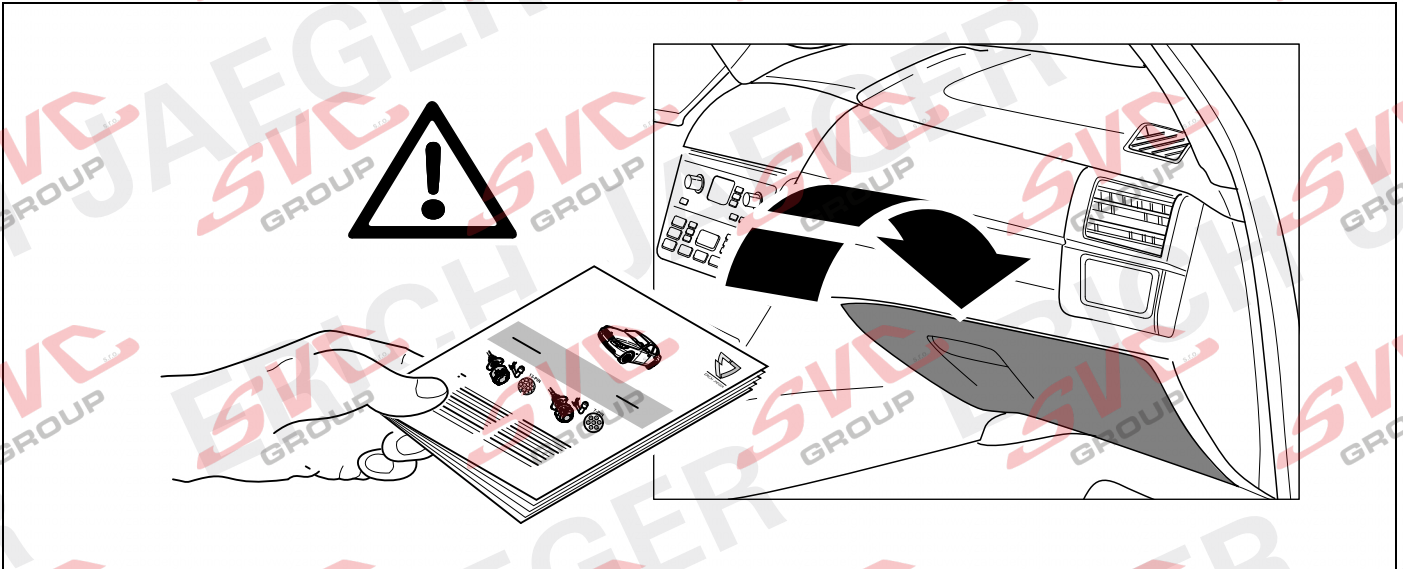
# 46 CHECK OPTION ORIGINAL PDC



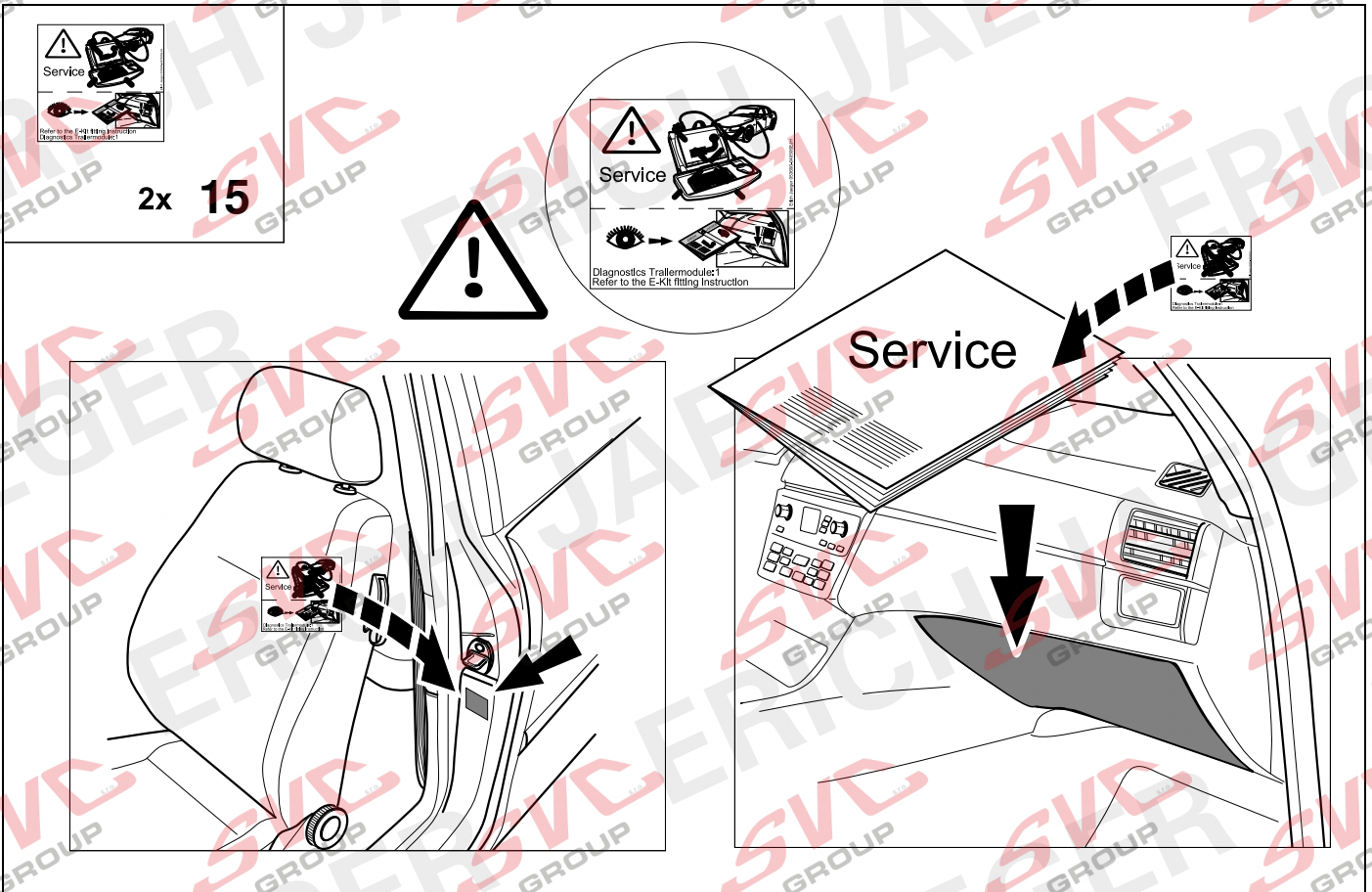
# 47 Information Service → 28 + 31



48



49





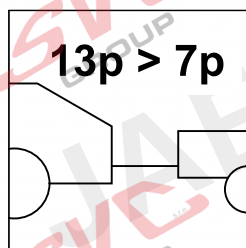
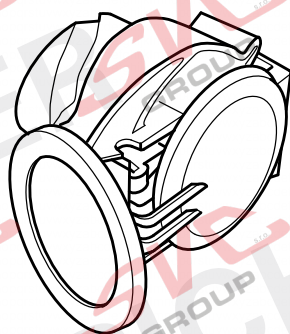




<b>D</b>	Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Angaben und Abbildungen unverbindlich	<b>PL</b>	Zastrzega się prawo do zmian dot. konstrukcji, wykończenia, kolorystyki oraz pomylek. Dane i ilustracje niewiążące.
<b>GB</b>	Subject to change in terms of construction, equipment and colour, and may contain errors. The information and illustrations are non-binding.	<b>TR</b>	Tasarım, donanım ve renk bakımından değişiklik yapma hakkı ve hata ve eksiklik mahfuzdur. Veriler ve resimler bağlayıcı değildir.
<b>F</b>	Sous réserve de modifications de la construction, de équipement, de la couleur et sous réserve d'erreurs. Les indications et les illustrations sont sans engagement.	<b>H</b>	A szerkezet, a kivitell és a szín változtatása, valamint a változások joga fenntartva. Az adatok és az ábrák nem kötelező érvényűek.
<b>NL</b>	Wijzigingen met betrekking tot constructie, uitvoering en kleur evenals vergissingen voorbehouden. Gegevens en afbeeldingen niet bindend.	<b>HR</b>	Pravo promjena u svezi konstrukcije, opreme, boje kao i zabune oridžavamo. Podaci i ilustracije su neobavezne.
<b>DK</b>	Ændringer med hensyn til konstruktion, udstyr, farver samt fejl forbeholdes. Oplysninger og illustrationer er uforpligtende.	<b>BUL</b>	Запазени права по отношение на конструкцията, оборудването, цвета и грешки. Данните и изображенията не са обвързващи.
<b>N</b>	Ændringer angående konstruksjon, utstyr, farge og feiltagelse forbeholdes. Oplysninger og illustrasjoner uforbindtlig.	<b>RO</b>	Ne rezervăm dreptul unor modificări ale construcției, dotării, culorii și dreptul la erori Datele indicate și imaginile sunt orientative.
<b>S</b>	Med reservation för ändringar vad det gäller konstruktion, utrustning, färg samt för misstag. Uppgifterna och bilderna är inte bindande.	<b>RU</b>	Права на внесение изменений относительно конструкции, оснащения, окраски, а также на ошибки сохраняются. Данные и иллюстрации имеют примерный характер.
<b>FIN</b>	Pidätämme oikeuden rakennetta, varustusta, väriä koskeviin sekä erehdyksestä johtuviin muutoksiin. Tiedot ja kuvat eivät ole sitovia.	<b>LT</b>	Pasilikama konstrukcijos, įrangos bei reikmenų, spalvos pakeitimų ir klaidų teisė. Duomenys ir iliustracijos neįpareigojantys.
<b>I</b>	Con riserva di modifiche relative a progettazione, dotazione, colore ed errori. Le indicazioni e figure sono fornite senza impegno.	<b>LV</b>	Tiek paturētas tiesības uz konstrukcijas, iekārtu, krāsu izmaiņām, kā arī kļūdišanās. Dati un attēli bez saistībām.
<b>E</b>	Reservadas las modificaciones respecto a diseño, equipamiento, color, así como error. Indicaciones y figuras sin compromiso.	<b>EST</b>	Konstruksiooni, varustuse ja vööri osas muudatused ning eksimine lubatud. Andmed ja joonised on mittesiduvad.
<b>P</b>	Reservamos o direito de alterações relativamente ao desenho, equipamento, cor, bem como de erro. Os dados e as gravuras não implicam compromisso da nossa parte.	<b>SLO</b>	Zadržana pravica do sprememb glede konstrukcije, opreme, barve ter pomote. Podatki in slike so neobvezne.
<b>GR</b>	Διατηρώνουμε κάθε επιφύλαξη ως προς αλλαγές σε σχέση με κατασκευή, εξοπλισμό, διαρρύθμιση, χρωματισμούς και λάθη παραδρομής.	<b>SK</b>	Zmeny, ktoré sa týkajú konštrukcie, vybavenia, farby, ako aj omyly sú vyhradené. Údaje a zobrazenia sú nezáväzné.
<b>CZ</b>	Změny, týkající se konstrukce, vybavení, barvy, jakož i omyly jsou vyhrazeny. Údaje a vyobrazení jsou nezávazné.		

**ERICH JAEGER Artikelnummer:**  
**ERICH JAEGER part number:**

**311069**



**13p > 7p**

Nevíte si rady? Potřebujete poradit?

# Náš zákaznický servis je vám k dispozici

 +420 491 421 021

 [svc@svcgroup.cz](mailto:svc@svcgroup.cz)



Opravdový specialista a Certifikovaný výrobce tažných zařízení s největším sortimentem v ČR. Rodinná firma s více jak 30letou ověřenou tradicí výroby, prodeje a montáže.

[www.svcgroup.cz](http://www.svcgroup.cz)